

DOCUMENTS PARLEMENTAIRES

(N^o 273.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

Projet de loi sur les pensions de réparation.

(Voir les nos 80, 378, 309, 412, 468 et 477 (session de 1946-1947) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 17 juillet 1947.)

ARTICLE PREMIER.

Les pensions de réparation sont accordées selon les modalités prévues par la présente loi, pour les dommages physiques, dûment établis, et subis par suite de la guerre dans l'exercice du devoir militaire ou civique ou dans des conditions assimilées par l'article 2, à l'exercice d'un pareil devoir.

Le fait dommageable doit se placer après le 9 mai 1940, et avant la promulgation de la présente loi.

Il appartient aux requérants de faire la preuve par tous moyens, de ce que le dommage physique qu'ils invoquent a été causé durant le service, la captivité ou les prestations fournies et par le fait du service, de la captivité ou des prestations, selon les distinctions établies pour chaque catégorie à l'article 2.

Toutes les pensions et allocations attribuées en exécution de la présente loi, constituent une réparation forfaitaire et excluent l'attribution pour le même fait dommageable, de toute au-

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1946-1947.

Wetsontwerp op de vergoedings- pensioenen.

(Zie de nrs 80, 378, 309, 412, 468 en 477 (zitting 1946-1947) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 17 Juli 1947.)

EERSTE ARTIKEL.

De vergoedingspensioenen worden, volgens de bij deze wet voorziene modaliteiten, verleend voor de lichamelijke schade welke behoorlijk vastgesteld is en, ten gevolge van de oorlog, geleden werd in de uitoefening van de militaire of burgerlijke plicht of in omstandigheden welke, bij artikel 2, met de uitoefening van een dergelijke plicht worden gelijkgesteld.

Het schadelijk feit moet voorgevallen zijn na 9 Mei 1940 en vóór de afkondiging van deze wet.

De aanvragers moeten door alle midelen bewijzen dat de door hen aangevoerde lichamelijke schade veroorzaakt werd gedurende de dienst, de gevangenschap of de geleverde prestaties en door de dienst, de gevangenschap of de prestaties, volgens het onderscheid dat, bij artikel 2, voor elke categorie wordt gemaakt.

Al de krachtens deze wet verleende pensioenen en toelagen zijn een forfaitaire vergoeding, waardoor de toekenning van om 't even welke andere vergoeding voor hetzelfde schadelijk

tre indemnisation. Cette disposition couvre la responsabilité de l'organe de l'État, agent matériel de l'accident qui a donné lieu à l'attribution de la pension d'invalidité.

TITRE PREMIER.

Pensions d'invalidité.

ART. 2.

Peuvent faire valoir leurs titres à l'application de la présente loi, à la condition de produire les preuves requises du fait dommageable qu'ils invoquent et de la relation de cause à effet qu'il présente avec l'invalidité dont ils sont atteints :

a) les militaires de l'armée de terre, de l'armée de l'air et de la marine, ainsi que les membres de la Résistance Armée;

b) les militaires et civils belges mobilisés dans les cadres de la Force Publique de la Colonie;

c) les agents de renseignements et d'actions visés par l'arrêté-loi du 1^{er} septembre 1944 complété par celui du 16 février 1946;

d) les civils qui, soit statutairement, soit par réquisition ont été attachés à l'armée mobilisée ou à des services de l'armée mobilisée.

Ils sont énumérés ci-après :

1^o les auditeurs et membres des parquets militaires;

2^o les aumôniers militaires;

3^o les fonctionnaires et agents civils des services de l'armée (couchage, génie, artillerie, bâtiments militaires, etc.);

4^o les fonctionnaires et agents civils du Ministère de la Défense Nationale;

fait uitgesloten wordt. Deze bepaling dekt de verantwoordelijkheid van het Staatsorgaan, materiële verwekker van het ongeval dat aanleiding gegeven heeft tot de toekenning van het invaliditeitspensioen.

TITEL EËN.

Invaliditeitspensioenen.

ART. 2.

Kunnen hun aanspraken op de toepassing van deze wet doen gelden, op voorwaarde dat zij de vereiste bewijzen voorleggen betreffende het door hen aangevoerd schadelijk feit en het oorzakelijk verband tussen dat feit en de invaliditeit waardoor zij aangetast zijn :

a) de militairen van het landleger, het luchtleger en de marine, alsook de leden van de Gewapende Weerstand;

b) de Belgische militairen en burgers, gemobiliseerd bij de Weermacht der Kolonie;

c) de inlichtings- en actieagenten, bedoeld bij de besluitwet van 1 September 1944, aangevuld bij die van 16 Februari 1946;

d) de burgers die, hetzij ingevolge statuut, hetzij ingevolge opeising, aan het gemobiliseerd leger of aan diensten van het gemobiliseerd leger verbonden geweest zijn.

Zij worden hieronder opgenoemd :

1^o de auditeurs en leden der militaire parketten;

2^o de militaire aalmoezeniers;

3^o de burgerlijke ambtenaren en beambten der diensten van het leger (nachtlegerdienst, genie, artillerie, militaire gebouwen, enz.);

4^o de burgerlijke ambtenaren en beambten van het Ministerie van Landsverdediging;

5° les fonctionnaires civils attachés à l'Etat-Major Général de l'armée et visés par l'arrêté royal du 24 décembre 1937;

6° les infirmières;

7° les employés et ouvriers des établissements et services de fabrications militaires;

8° les fonctionnaires et agents des Départements ministériels désignés en vertu de l'arrêté royal du 24 février 1936, et les civils engagés par contrat, en raison de leur spécialité, pour être attachés à un service de l'armée;

9° les civils réquisitionnés par l'autorité militaire belge, pour conduire des automobiles ou des voitures attelées, pour la construction des travaux de défense, la manutention de marchandises ou pour tout autre objectif militaire;

10° les correspondants de guerre officiellement accrédités auprès des armées;

e) les personnes qui tombent sous l'application de la loi du 26 février 1947, « organisant le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit », selon les modalités spéciales prévues pour elles dans ce statut, et sans préjudice de l'application de l'article 51 de la présente loi pour ce qui concerne les étrangers;

f) les Belges arrêtés comme otages, et toutes personnes civiles ou militaires, y compris celles visées par l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des résistants civils et des réfractaires, qui prouveront avoir subi un dommage physique du fait de leur participation à la résistance à l'ennemi ou du fait de sévices exercés sur elles par l'ennemi en raison de leur attitude patriotique.;

5° de burgerlijke ambtenaren, verbonden aan de Generale Staf van het Leger en en bedoeld bij het koninklijk besluit van 24 December 1937;

6° de ziekenverpleegsters;

7° de bedienden en werklieden van de militaire fabricage- inrichtingen en -diensten;

8° de ambtenaren en beambten der ministeriële departementen die krachtens het koninklijk besluit van 24 Februari 1936 aangewezen werden en de burgers die, wegens hun specialiteit, bij contract aangeworven werden om aan een dienst van het leger te worden verbonden;

9° de burgers die door de Belgische militaire overheid opgeëischt werden voor het besturen van motorvoertuigen of bespannen voertuigen, de constructie van verdedigingswerken, de behandeling van koopwaren of om 't even welk ander militair doeleinde;

10° de officieel bij de legers geaccrediteerde oorlogscorrespondenten;

e) de personen die onder toepassing vallen van de wet van 26 Februari 1947, « houdende regeling van het Statuut der politieke gevangenen en hun rechthebbenden », volgens de bijzondere modaliteiten welke voor hen in dit statuut voorzien zijn en onverminderd de toepassing van artikel 51 van deze wet wat de vreemdelingen betreft;

f) de als gijzelaars aangehouden Belgen en alle burgerlijke of militaire personen, met inbegrip van die bedoeld bij de besluitwet van 24 December 1946, waarbij het statuut van de burgerlijke weerstanders en werkweigeraars wordt ingericht, die bewijzen lichamelijke schade geleden te hebben ingevolge hun deelneming aan het verzet tegen de vijand of ingevolge mishandelingen welke de vijand hun wegens hun vaderlandlievende houding heeft doen ondergaan;

g) les hommes de 16 à 35 ans qui ont été invités par le Gouvernement, en mai 1940, à évacuer le territoire, et ceux appartenant à la réserve de recrutement, qui ont été blessés ou accidentés par le fait du service alors qu'ils étaient placés sous le commandement de l'autorité militaire;

h) les citoyens belges, civils ou militaires qui ont été formés en unités de travailleurs, armés ou non, régulièrement encadrées et commandées par des officiers et sous-officiers belges et qui ont été mises à la disposition soit des autorités militaires belges, soit des autorités militaires alliées, en vue d'effectuer des travaux de campagne;

i) les personnes visées par la loi du 5 mars 1935, concernant les devoirs des fonctionnaires en temps de guerre, et par celle de même date concernant les citoyens appelés par engagement volontaire ou par réquisition à assurer le fonctionnement des services publics en temps de guerre et qui ont été atteintes, en service commandé et par le fait de ce service, de blessures du fait de la guerre.

ART. 3.

Les pensions d'invalidité peuvent être accordées pour les dommages physiques qui sont la conséquence :

a) de blessures de guerre, reçues durant le service, la captivité ou les prestations fournies et par le fait du service, de la captivité ou des prestations;

b) de traumatismes résultant des sévices exercés par l'ennemi ;

c) d'accidents éprouvés durant le service, la captivité ou les prestations fournies et par le fait du service, de la captivité ou des prestations ;

g) de mannen van 16 tot 35 jaar die, in Mei 1940, door de Regering verzocht werden het grondgebied te verlaten, benevens degene die tot de wervingsreserve behoorden, en die ingevolge de dienst, gekwetst of door een ongeval getroffen werden terwijl zij onder het bevel van de militaire overheid geplaatst waren;

h) de Belgische Staatsburgers, militairen of niet-militairen, die in al dan niet gewapende en regelmatig door Belgische officieren en onderofficieren geëncadreerde en aangevoerde arbeiderseenheden ingedeeld werden en die met het oog op de uitvoering van veldwerken, ter beschikking van de Belgische militaire overheden of van de geallieerde militaire overheden werden gesteld;

i) de personen bedoeld bij de wet van 5 Maart 1935, betreffende de plichten der ambtenaren in oorlogstijd, en bij de wet van dezelfde datum, betreffende de staatsburgers die, ingevolge vrijwillige dienstneming of ingevolge opeising, in oorlogstijd de werking der openbare diensten moeten verzekeren, en die, in bevolen dienst en ingevolge deze dienst, oorlogskwetsuren opgelopen hebben.

ART. 3.

De invaliditeitspensioenen kunnen verleend worden voor lichamelijke schade welke het gevolg is :

a) van oorlogskwetsuren, opgelopen gedurende de dienst, de gevangenschap of de geleverde prestaties en ingevolge de dienst, de gevangenschap of de prestaties ;

b) van traumatismen ingevolge mishandelingen door de vijand ;

c) van ongevallen, overkomen gedurende de dienst, de gevangenschap of de geleverde prestaties en ingevolge de dienst, de gevangenschap of de prestaties ;

d) de maladies contractées ou aggravées durant le service, la captivité ou les prestations fournies et par le fait du service, de la captivité ou des prestations.

A. — *Des conséquences de blessures de guerre, de sévices exercés par l'ennemi ou d'accidents.*

ART. 4.

La blessure de guerre est celle qui, ayant été causée par un engin de guerre au cours d'une action de guerre, a occasionné ou non une effusion de sang.

Par traumatisme résultant de sévices exercés par l'ennemi, il faut entendre toute lésion causée soit par un agent extérieur agissant mécaniquement, soit par brûlure ou par asphyxie, au cours de l'arrestation, de la poursuite, de l'interrogatoire ou de la détention par l'ennemi ou par des personnes servant sa politique ou ses desseins.

L'accident est un événement violent et fortuit ayant ou non occasionné une effusion de sang.

ART. 5.

§ 1^{er}. — Les personnes qui invoquent des dommages physiques, conséquences de blessures de guerre, de traumatismes résultant de sévices exercés par l'ennemi ou d'accidents, peuvent faire valoir leurs titres à pension, sans limitation de délai, à la condition :

— soit que la blessure de guerre ou l'accident ait effectivement nécessité le transfert dans une formation sanitaire ou un établissement hospitalier et qu'il soit produit un document étilogique relatif à cette hospitalisation ;

— soit que les lésions dues à un traumatisme résultant de sévices exercés par l'ennemi aient fait l'objet d'une

d) van ziekten, opgedaan of verergerd gedurende de dienst, de gevangenschap of de geleverde prestaties en ingevolge de dienst, de gevangenschap of de prestaties.

A. — *Gevolgen van oorlogskwetsuren van mishandelingen door de vijand of van ongevallen.*

ART. 4.

De oorlogskwetsuur is de kwetsuur welke, tijdens een oorlogsactie, door een oorlogstuig teweeggebracht werd en al dan niet een bloedstorting heeft veroorzaakt.

Onder traumatisme ingevolge mishandelingen door de vijand, dient verstaan : om 't even welk letsel, veroorzaakt hetzij door een uitwendige mechanisch werkende kracht, hetzij door verbranding of verstikking, tijdens de aanhouding, de achtervolging, de ondervraging of de gevangenhouding door de vijand of door personen welke diens politiek of oogmerken dienen.

Het ongeval is een gewelddadige en toevallige gebeurtenis welke al dan niet een bloedstorting heeft veroorzaakt.

ART. 5.

§ 1. — De personen die lichamelijke schade aanvoeren welke voortvloeit uit oorlogskwetsuren, uit traumatismen ingevolge mishandelingen door de vijand of uit ongevallen, kunnen, zonder termijnbeperking, hun aanspraken op pensioen doen gelden, op voorwaarde :

— hetzij dat de oorlogskwetsuur of het ongeval werkelijk de overbrenging naar een gezondheidsformatie of een hospitaalinrichting noodzakelijk gemaakt heeft en er een etiologisch document betreffende deze opnemings in een ziekeninrichting wordt overgelegd ;

— hetzij dat de letselen, te wijten aan een traumatisme ingevolge mishandelingen door de vijand, nauwkeurig en

constatation précise et écrite dans les trois mois au plus de la rentrée du requérant au pays ou avant le 30 novembre 1944.

§ 4. — Les dommages physiques exclusivement imputables à la blessure, au traumatisme résultant de sévices exercés par l'ennemi ou à l'accident dûment établis comme il est dit au § 1^{er}, donnent lieu à la pension complète prévue pour le degré d'invalidité qui en est la conséquence, à moins que le Département qui a les pensions de réparation dans ses attributions, n'apporte la preuve que l'intéressé était atteint, avant la blessure ou l'accident, d'une invalidité évaluable.

Dans ce cas, il y a lieu à réduction comme il est prescrit à l'article 9, § 1^{er}.

ART. 6.

Les requérants qui invoquent les conséquences de blessures de guerre, de traumatismes résultant de sévices exercés par l'ennemi ou d'accidents, mais pour lesquels la constatation précise prévue au § 1^{er} de l'article 5, n'est pas produite, peuvent obtenir la pension complète dans les conditions prévues au § 2 de l'article 5, pour autant que la demande de pension soit introduite dans le délai d'un an à partir du fait dommageable.

Pour les prisonniers de guerre ou les prisonniers politiques, le délai d'un an ne commence à courir que le jour de leur retour à la liberté, en Belgique.

Toutefois, ce délai ne pourra être opposé au requérant si la demande de pension parvient à l'Administration des pensions militaires avant l'expiration d'un an à dater de la promulgation de la présente loi.

schriftelijk vastgesteld werden binnen ten hoogste drie maanden na de terugkeer van de aanvrager in het land of vóór 30 November 1944.

§ 2. — De lichamelijke schade welke uitsluitend te wijten is aan de kwetsuur, aan het traumatisme ingevolge mishandelingen door de vijand of aan het ongeval, behoorlijk vastgesteld zoals gezegd bij § 1, geeft recht op het volle pensioen dat voor de daaruit volgende invaliditeitsgraad voorzien is, tenzij het inzake vergoedingspensioenen bevoegd departement het bewijs levert dat de betrokkene, vóór de kwetsuur of het ongeval, met een begrootbare invaliditeit behept was.

In dat geval bestaat er aanleiding tot vermindering, zoals voorgeschreven bij artikel 9, § 1.

ART. 6.

De aanvragers die de gevolgen aanvoeren van oorlogskwetsuren, traumatismen ingevolge mishandelingen door de vijand of ongevallen waarvoor het § 1 van artikel 5 voorzien bewijs van nauwkeurige vaststelling niet voorgelegd wordt, kunnen het volle pensioen onder de bij § 2 van artikel 5 voorziene voorwaarden bekomen, indien de pensioenaanvraag ingediend wordt binnen de termijn van één jaar te rekenen van af de datum van het schadelijk feit.

Voor de krijgsgevangenen of de politieke gevangenen loopt de termijn van één jaar slechts van af de dag waarop zij, vrij, in België teruggekeerd zijn.

Deze termijn kan echter niet tegen de aanvrager ingeroepen worden zo de pensioenaanvraag bij het Bestuur der Militaire Pensioenen inkomt vóór het einde van één jaar, te rekenen van af de afkondiging van deze wet.

Les demandes introduites en dehors de ces délais ne pourront être instruites que conformément aux dispositions prévues pour les conséquences de maladies.

B. — *Des conséquences de maladies.*

ART. 7.

Les victimes autres que celles visées par l'article 2, littéras g) et i), peuvent faire valoir, en vue d'obtenir une pension de réparation, les conséquences de maladies qu'ils ont incontestablement contractées durant le service, la captivité ou les prestations fournies et par le fait du service accompli, de la captivité ou des prestations.

L'aggravation par suite de maladie et dans les mêmes conditions que ci-dessus, d'un état physique préexistant, peut également être invoquée.

Par maladie, il faut entendre tous les troubles physiques ou psychiques issus du service accompli, de la captivité ou des prestations fournies et qui ne peuvent être rangés parmi les blessures de guerre, les traumatismes résultant de sévices exercés par l'ennemi ou les accidents définis à l'article 4.

ART. 8.

L'invalidité résultant de maladie, au sens de l'article 7, ne peut donner lieu à l'attribution d'une pension de réparation complète, que si elle a été invoquée dans une demande introduite dans l'année du fait dommageable, ou au plus tard dans l'année de la promulgation de la présente loi, et si elle est intégralement imputable au fait du service, de la captivité ou des prestations fournies.

De buiten die termijnen ingediende aanvragen kunnen slechts onderzocht worden overeenkomstig de bepalingen voorzien voor de gevolgen van ziekten.

B. — *Gevolgen van ziekten.*

ART. 7.

De andere slachtoffers dan die bedoeld bij artikel 2, littera's g) en i), kunnen, ter verkrijging van een vergoedingspensioen, de gevolgen aanvoeren van ziekten welke zij ontegenzeggelijk gedurende de dienst, de gevangenschap of de geleverde prestaties en ingevolge de volbrachte dienst, de gevangenschap of de prestaties hebben opgedaan.

De verergering, ingevolge ziekte en onder dezelfde voorwaarden als hierboven, van een vroegere lichamelijke toestand kan eveneens worden aangevoerd.

Onder ziekte dienen verstaan, al de lichamelijke of geestelijke stoornissen welke het gevolg zijn van de volbrachte dienst, de gevangenschap of de geleverde prestaties en niet gerangschikt kunnen worden onder de oorlogskwetsuren, de traumatismen ingevolge mishandelingen door de vijand of de ongevallen, omschreven bij artikel 4.

ART. 8.

De invaliditeit, voortspruitend uit een ziekte in de zin van artikel 7, kan slechts dan aanleiding tot het toekennen van een volle vergoedingspensioen geven, wanneer ze door middel van een aanvraag aangevoerd werd binnen het jaar van af de datum van het schadelijk feit of uiterlijk binnen het jaar vanaf de afkondiging dezer wet, en zo ze helemaal te wijten is aan de dienst, de gevangenschap of de geleverde prestaties.

Pour les prisonniers de guerre ou les prisonniers politiques, le délai d'un an ne commence à courir que le jour de leur retour à la liberté en Belgique.

Dans tous les autres cas, elle donne lieu à l'application éventuelle du décompte prévu à l'article 9, § 2.

C. — De l'évaluation de l'invalidité et du décompte.

ART. 9.

§ 1^{er}. — Toute mutilation, impotence ou infirmité invoquée et reconnue comme tombant sous l'application de la présente loi, doit être évaluée séparément, conformément aux spécifications contenues dans le Barème Officiel belge des Invalidités.

Dans l'évaluation de cette invalidité, il y a lieu de déduire des pourcentages déterminés en vertu du Barème officiel Belge des Invalidités, les taux qui, dans le même organe, appareil ou fonction, résultent de séquelles dues à des facteurs étrangers, antérieurs, concomitants ou postérieurs au service ou au fait de guerre que le requérant fait valoir. Cette réduction n'est pas effectuée lorsqu'il y a lieu à application du § 5 ci-après.

§ 2. — Lorsque le requérant visé, soit à l'article 6, soit à l'article 8, a atteint l'âge de 30 ans au moment du fait dommageable et lorsqu'il a introduit sa demande de réparation en dehors des délais prévus par ces articles, il est déduit de l'invalidité attribuée, conformément au § 1, à chaque mutilation, impotence ou infirmité, le nombre de degrés prévu au tableau ci-après :

Voor de krijgsgevangenen of de politieke gevangenen loopt de termijn van één jaar slechts van af de dag waarop zij, vrij, in België zijn teruggekeerd.

In al de andere gevallen dient, eventueel, de bij § 2 van artikel 9 voorziene afrekening er op toegepast.

C. — Schatting van de invaliditeit en afrekening.

ART. 9.

§ 1. — Alle verminking, impotentie of lichaamsgebrek, aangevoerd en erkend als vallend onder toepassing van deze wet, dient afzonderlijk geschat overeenkomstig de specificaties van de Officiële Belgische Schaal tot vaststelling van de graad van invaliditeit.

Bij het schatten van deze invaliditeit dienen de, op grond van de Officiële Belgische Schaal tot vaststelling van de graad van invaliditeit, bepaalde percentages verminderd met de bedragen der invaliditeit welke, voor hetzelfde orgaan, hetzelfde toestel of dezelfde functies, te wijten is aan de gevolgen van vreemde factoren die dagtekenen van vóór of na de aangevoerde dienst of het aangevoerd oorlogsfeit of daarmee gepaard gingen. Deze vermindering geschiedt niet wanneer verderstaande § 5 dient toegepast.

§ 2. — Wanneer de bij artikel 6 of bij artikel 8 bedoelde aanvrager op 't ogenblik van het schadelijk feit de leeftijd van 30 jaar bereikt heeft en wanneer hij zijn aanvraag om vergoeding buiten de bij die artikels voorziene termijnen ingediend heeft, wordt er van de invaliditeit welke, overeenkomstig § 1, voor elke verminking, impotentie of lichaamsgebrek toegekend is, een aantal graden afgetrokken volgens de gegevens van onderstaande tabel :

TABLEAU

indiquant le nombre de degrés à déduire du pourcentage attribué à l'invalidité résultant de chaque maladie ou, dans l'éventualité prévue à l'article 6, de chaque blessure ou lésion invoquée.

Délai qui s'est écoulé entre le fait dommageable et l'introduction de la demande.

Tijd verstreken tussen het oogenblik waarop het schadelijk feit voorviel en dat waarop de aanvraag werd ingediend.

Moins de 5 ans après la fin des délais légaux...	5	10	15	20	25	30
<i>Minder dan 5 jaar na het einde der wettelijke termijnen</i>						
Moins de 10 ans après la fin des délais légaux..	10	15	20	25	30	35
<i>Minder dan 10 jaar na het einde der wettelijke termijnen</i>						
Moins de 15 ans après la fin des délais légaux..	15	20	25	30	35	40
<i>Minder dan 15 jaar na het einde der wettelijke termijnen</i>						
15 ans et plus après la fin des délais légaux..	20	25	30	35	40	50
<i>15 jaar en meer na het einde der wettelijke termijnen</i>						

§ 3. — Les invalidités sont rangées dans l'ordre décroissant de leur importance, compte tenu de la réduction effectuée conformément au § 2.

Pour le calcul du degré total d'invalidité, la première est seule prise à son degré réel, les autres étant calculées en proportion de la validité restante.

Lorsque la première invalidité atteint au moins 20 %, les suivantes sont augmentées respectivement de 5, 10,

TABEL

met opgave van het aantal graden, af te trekken van het percentage dat toegekend wordt aan de invaliditeit voortvloeiend uit elke aangevoerde ziekte of, in het bij artikel 6 voorzien geval, uit elke aangevoerde kwetsuur of elk aangevoerd letsel.

Age minimum du requérant au moment du fait dommageable.

Minimumleeftijd van de aanvrager op 't oogenblik van het schadelijk feit.

30 ans	35 ans	40 ans	45 ans	50 ans	60 ans
					et plus
30 jaar	35 jaar	40 jaar	45 jaar	50 jaar	60 jaar
					en meer

—	—	—	—	—	—
5	10	15	20	25	30
10	15	20	25	30	35
15	20	25	30	35	40
20	25	30	35	40	50

§ 3. — De invaliditeiten worden gerangschikt in de afdalende volgorde hunner belangrijkheid, rekening gehouden met de overeenkomstig § 2 toegepaste vermindering.

Bij het berekenen van de totale invaliditeitsgraad, wordt alleen de eerste invaliditeit op haar werkelijke graad genomen, terwijl de andere in verhouding tot de overblijvende validiteit worden berekend.

Bedraagt de eerste invaliditeit ten minste 20 %, dan worden de volgende onderscheidenlijk verhoogd met 5, 10,

15, 20, 25 et ainsi de suite, avant que leur valeur réelle, par rapport à la validité restante, ne soit établie.

La somme de toutes les invalidités ainsi calculées est éventuellement arrondie au multiple de 5 immédiatement supérieur.

§ 4. — Si l'une des invalidités atteint à elle seule 100 %, les autres, considérées en dehors de la première, font l'objet d'un calcul identique à celui prévu au § 3 ci-dessus, en tablant sur une nouvelle capacité physique totale hypothétique de 100 %.

Il en est de même si deux ou plusieurs incapacités physiques entraînent chacune 100 % d'invalidité.

§ 5. — Dans le cas où le droit à la pension de réparation, prévue par la présente loi, se cumule avec le droit à une pension militaire ou civile d'invalidité, le calcul du degré total d'invalidité se fait conformément aux dispositions du présent article, les degrés d'invalidité attribués antérieurement intervenant sans la réduction prévue au § 2, pour le calcul de la valeur réelle, conformément aux §§ 3 et 4.

Le degré d'invalidité à prendre en considération pour la fixation de la pension de réparation est établi en déduisant du résultat de ce calcul le degré total d'invalidité attribué pour des faits antérieurs au 10 mai 1940, ou pour des faits qui, se plaçant pendant la période visée par la présente loi, ne tombent pas sous son application.

D. — *De la fixation du montant de la pension d'invalidité.*

ART. 10.

§ 1^{er}. — Si le degré total d'invalidité retenu en vertu de l'article 9, atteint au moins 10 %, il donne lieu au paiement d'une pension calculée sur la base

15, 20, 25 en zoo voort, alvorens hun werkelijke waarde met betrekking tot de overblijvende validiteit vastgesteld wordt.

De som van al de aldus berekende invaliditeiten wordt, in voorkomend geval, tot het onmiddellijk hoger meervoud van 5 afgerond.

§ 4. — Bereikt een der invaliditeiten op zich zelf 100 %, dan worden de andere, beschouwd buiten de eerste, berekend zoals voorzien bij vorenstaande § 3, waarbij gesteund wordt op een onderstelde totale nieuwe lichamelijke geschiktheid van 100 %.

Hetzelfde geldt wanneer twee of meer lichamelijke ongeschiktheden elk 100 % invaliditeit medebrengen.

§ 5. — Wordt het recht op het bij deze wet voorzien vergoedingspensioen gecumuleerd met het recht op een militair of burgerlijk invaliditeitspensioen, dan wordt de totale invaliditeitsgraad berekend overeenkomstig de bepalingen van dit artikel, waarbij de vroeger toegekende invaliditeitsgraden zonder de bij § 2 voorziene vermindering in aanmerking komen voor de berekening van de werkelijke waarde, overeenkomstig §§ 3 en 4.

De invaliditeitsgraad welke in aanmerking dient genomen bij het vaststellen van het vergoedingspensioen wordt bepaald door aftrekking, van de uitkomst dezer berekening, van de totale invaliditeitsgraad toegekend wegens feiten van vóór 10 Mei 1940, of wegens feiten die tijdens de bij deze wet bedoelde periode voorgevallen zijn doch niet onder toepassing van deze wet vallen.

D. — *Vaststelling van het bedrag van het invaliditeitspensioen.*

ART. 10.

§ 1. — Bedraagt de krachtens artikel 9 bepaalde invaliditeitsgraad ten minste 10 %, dan geeft hij aanleiding tot de betaling van een pensioen, bere-

obtenue en affectant la somme de 550 francs, d'un coefficient qui sera fixé par arrêté royal.

Le résultat est ramené au multiple de 10 immédiatement inférieur.

Pour les autres invalidités, cette base est affectée des tensions ci-après, en négligeant les fractions de franc éventuelles :

10 %.		1,0
15 %.		1,5
20 %.		4,0
25 %.		5,0
30 %.		6,0
35 %.		7,0
40 %.		8,0
45 %.		9,0
50 %.		10,0
55 %.		11,0
60 %.		13,25
65 %.		14,25
70 %.		16,—
75 %.		17,25
80 %.		19,25
85 %.		20,5
90 %.		22,5
95 %.		23,75
100 %.		26,0

§ 2. — La somme indiquée au § 1^{er} du présent article est portée à 650 fr. pour la fixation de la base de calcul des pensions dues pour les invalidités qui sont la conséquence :

— soit d'une blessure de guerre ou d'un traumatisme résultant de sévices exercés par l'ennemi, au sens de l'article 4 de la présente loi;

— soit d'une maladie dont l'éclosion a été causée directement par une action de guerre ou par un traumatisme résultant de sévices exercés par l'ennemi;

— soit de la captivité en qualité de prisonnier politique.

§ 3. — Si la pension est due pour plusieurs invalidités, dont une seule est susceptible d'entraîner l'application du

kend op de basis welke bekomen wordt door toepassing, op de som van 550 fr. van een coëfficiënt welke bij koninklijk besluit zal worden bepaald.

De uitslag wordt tot het onmiddellijk lager meervoud van 10 afgerond.

Voor de andere invaliditeiten, wordt deze basis gewijzigd door de volgende spanningen (onderdelen van franks worden eventueel van kant gelaten).

10 %.		1,0
15 %.		1,5
20 %.		4,0
25 %.		5,0
30 %.		6,0
35 %.		7,0
40 %.		8,0
45 %.		9,0
50 %.		10,0
55 %.		11,0
60 %.		13,25
65 %.		14,25
70 %.		16,—
75 %.		17,25
80 %.		19,25
85 %.		20,5
90 %.		22,5
95 %.		23,75
100 %.		26,0

§ 2. — De bij § 1 van dit artikel aangeduide som wordt op 650 frank gebracht voor het vaststellen van de basis der berekening van de pensioenen verschuldigd wegens de invaliditeiten die het gevolg zijn van :

— hetzij een oorlogskwetsuur of een traumatisme ingevolge mishandelingen door de vijand, in de zin van artikel 4 dezer wet;

— hetzij een ziekte waarvan het uitbreken rechtstreeks veroorzaakt werd door een oorlogsactie of door een traumatisme ingevolge mishandelingen door de vijand;

— hetzij de gevangenschap als politiek gevangene.

§ 3. — Is het pensioen verschuldigd wegens verscheidene invaliditeiten waarvan een enkele aanleiding kan

§ 2 du présent article, ce dernier est applicable à l'ensemble de la pension de réparation.

ART. 11.

Lorsque l'invalidité dépasse 100 %, il est attribué en plus de la pension, calculée comme il est dit à l'article 10, une majoration de 1.000 francs par an et par tranche indivisible de 10 degrés d'invalidité au delà de 100.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux bénéficiaires du statut des grands mutilés et invalides.

ART. 12.

a) Les amputés dont l'invalidité a été retenue en vertu des nos 71 à 76 et 216 à 221 du Barème Officiel Belge des Invalidités, obtiennent, en sus de la pension d'invalidité proprement dite une « indemnité pour amputation », dont le montant annuel fixe, proportionnel au degré d'invalidité qui est attribué à leur amputation par application du tableau I annexé à la loi du 5 mai 1936, est indiqué ci-après :

Degré d'invalidité retenu en vertu d'un des numéros précités	Montant de l'indemnité
90 fr.	7.000
85	6.000
80	4.000

b) Les mutilés ou impotents, qui se trouvent dans l'impossibilité d'accomplir seuls certains actes essentiels de la vie, obtiennent en sus de la pension d'invalidité proprement dite, une indemnité spéciale pour l'aide d'une tierce personne, et dont le taux maximum est fixé à 75 % du montant de la pension qui résulte, pour une invalidité de 100 %, du calcul prévu à l'article 10, § 2.

geven tot toepassing van § 2 van dit artikel, dan is bedoelde paragraaf toepasselijk op het geheel van het vergoedingspensioen.

ART. 11.

Bedraagt de invaliditeit meer dan 100 % dan wordt er, benevens het overeenkomstig artikel 10 berekend pensioen, een verhoging van 1.000 fr. per jaar toegekend voor elke ondeelbare schijf van 10 invaliditeitsgraden boven 100.

De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op hen die het voordeel van het statuut der grootverminkten en -invaliden genieten.

ART. 12.

a) De geamputeerden, wier invaliditeit krachtens den^{rs} 71 tot 76 en 216 tot 221 van de Officiële Belgische Schaal tot vaststelling van de graad van invaliditeit werd bepaald, bekomen benevens het eigenlijk invaliditeitspensioen een « amputatievergoeding » waarvan het vast jaarlijks bedrag, in verhouding tot de invaliditeitsgraad welke bij toepassing van de bij de wet van 5 Mei 1936 gevoegde tabel I aan hun amputatie toegekend werd, hieronder wordt opgegeven :

Invaliditeitsgraad bepaald krachtens een der voormelde nummers	Bedrag der vergoeding
90 fr.	7.000
85	6.000
80	4.000

b) De verminkten of gebrekkigen die in de onmogelijkheid verkeren alleen de noodzakelijke levensverrichtingen te vervullen, bekomen, benevens het eigenlijk invaliditeitspensioen, een bijzondere vergoeding voor hulp van een derde persoon en waarvan het maximumbedrag vastgesteld is op 75 % van het bedrag van het pensioen dat voortvloeit, voor een invaliditeit van 100 %, uit de berekening voorzien bij artikel 10 § 2.

Cette indemnité spéciale est attribuée conformément aux spécifications rangées en cinq catégories par le Barème Officiel Belge des Invalidités.

Le montant en est fixé comme suit, par référence au taux maximum fixé comme il est dit ci-dessus :

1 ^{re} catégorie . . .	1/6 à 2/6
2 ^e catégorie . . .	de 2/6 à 3/6
3 ^e catégorie . . .	de 3/6 à 4/6
4 ^e catégorie . . .	de 4/6 à 5/6
5 ^e catégorie . . .	de 5/6 à 6/6

Le montant est ramené au multiple de 4 immédiatement inférieur.

c) Les invalides de guerre pour aliénation mentale indemnisés au taux de 100 %, et non internés dans un établissement spécial, peuvent obtenir une indemnité spéciale pour l'aide d'une tierce personne, selon les distinctions établies en b).

Il en est de même pour les invalides atteints de maladies entraînant une invalidité totale indemnizable de 100% au moins et qui de ce chef doivent garder la chambre ou le lit de façon permanente.

E. — Statut des grands mutilés et invalides.

ART. 13.

Sous la réserve prévue à l'article 14, le statut des grands mutilés et invalides est applicable :

1^o Aux mutilés impotents ou malades dont l'invalidité indemnizable, calculée conformément à l'article 9, atteint au moins 100 %, pour une blessure ou infirmité considérée isolément et évaluée à ce taux en vertu d'une des spécifications du Barème

Deze bijzondere vergoeding wordt toegekend overeenkomstig de specificaties welke bij de Officiële Belgische Schaal tot vaststelling van de graad van invaliditeit in vijf categorieën gerangschikt zijn.

Het bedrag er van wordt vastgesteld als volgt, in verhouding tot het overeenkomstig vorenstaande bepalingen berekend maximumbedrag :

1 ^{ste} categorie . . fr.	1/6 tot 2/6
2 ^e categorie . . .	van 2/6 tot 3/6
3 ^e categorie . . .	van 3/6 tot 4/6
4 ^e categorie . . .	van 4/6 tot 5/6
5 ^e categorie . . .	van 5/6 tot 6/6

Het bedrag wordt verminderd tot op het onmiddellijk lager meervoud van 4.

c) De oorlogsinvaliden wegens krankzinnigheid, die een vergoeding ten bedrage van 100 % genieten en niet in een bijzondere inrichting opgesloten zijn, kunnen een bijzondere vergoeding voor hulp van een derde persoon bekomen volgens het onderscheid dat gemaakt wordt bij b).

Dit geldt eveneens voor de invaliden die aangetast zijn door ziekten waaruit een vergoedbare totale invaliditeit van ten minste 100 % voortvloeit en die, uit dien hoofde, op blijvende wijze de kamer of het bed moeten houden.

E. — Statuut der grootverminkten en -invaliden.

ART. 13.

Onder het bij artikel 14 voorzien voorbehoud is het statuut der grootverminkten en -invaliden toepasselijk op :

1^o De verminkten, gebrekkigen en zieken wier vergoedbare invaliditeit, berekend overeenkomstig artikel 9, ten minste 100 % bereikt voor een kwetsuur of een lichaamsgebrek, afzonderlijk beschouwd en op dat cijfer geschat krachtens een der specificaties

Officiel Belge des Invalidités dont les numéros sont indiqués ci-après :

5	311	380	441	514
7a	313	381	458	515
7b	315	391	466	516
8	316a	402	467	541
31b	316b	405	483	545a
41c	316c	406	489c	545c
43b	342 ^{bis} d	407	491	545d
43d	343	419	499	547d
46	346	424d	500	548b
211	349	433	504	549
309	350	434b	506a	550
310	353	435		

Toute modification au *Barème Officiel Belge des Invalidités* qui aurait pour effet de prévoir 100 % d'invalidité pour une spécification nouvelle ou qui n'est pas évaluée actuellement à ce taux, entraînera l'inscription du numéro afférent à cette spécification, au tableau ci-dessus.

2^o Aux mutilés ou impotents qui sont indemnisés sur la base de 100 % ou plus, pour plusieurs invalidités, dont l'une est la conséquence d'une blessure de guerre, d'un traumatisme ou d'un accident au sens de l'article 4 de la présente loi et entraîne au moins à elle seule 80 % d'invalidité indemnizable.

ART. 14.

Le bénéfice du Statut des grands mutilés et invalides n'est attribué qu'à ceux dont l'invalidité définie à l'article 13, a entraîné le bénéfice de l'indemnité pour amputation ou de l'indemnité spéciale pour l'aide d'une tierce personne prévues à l'article 12.

der Officiële Belgische schaal tot vaststelling van de graad van invaliditeit, waarvan de nummers hieronder worden opgegeven :

551b	589a	660	723	787
553c	599c	661c	728	791b
554d	601c	664	736	793
555d	602c	665e	768	796
561	603c	669	771c	799c
566	628f	670b	773	820b
567b	629b	671c	774	821
577	647c	672c	778b	823c
578d	649c	681b	783	840b
581b	656a	695	785	842a
584i	657d	706	785 ^{bis}	842c

Bij elke wijziging in de Officiële Belgische schaal tot vaststelling van de graad van invaliditeit, welke tot gevolg mocht hebben 100 % invaliditeit te voorzien voor een nieuwe specificatie of voor een specificatie welke thans niet op dat cijfer wordt geschat, zal het aan die specificatie verbonden nummer in vorenstaande tabel worden ingeschreven.

2^o De verminkten of gebrekkigen die schadeloos gesteld worden tegen de voet van 100 % of meer voor verscheidene invaliditeiten, waarvan er een het gevolg is van een oorlogsverwonding, een traumatisme of een ongeval naar de geest van artikel 4 van onderhavige wet en welke alleen reeds ten minste 80 % vergoedbare invaliditeit medebrengt.

ART. 14.

Het voordeel van het Statuut der grootverminkten en -invaliden wordt enkel toegekend aan degenen wier invaliditeit, bepaald bij artikel 13, aanleiding heeft gegeven tot het verlenen van de bij artikel 12 voorziene vergoeding voor amputatie of bijzondere vergoeding voor hulp van een derde persoon.

ART. 15.

Les bénéficiaires du statut des grands mutilés et invalides obtiennent les avantages ci-après :

a) En lieu et place de la majoration prévue à l'article 11, leur pension est augmentée à raison de 1/20 de la pension prévue pour une invalidité de 100 % et calculée conformément à l'article 10, par 5 % d'invalidité au delà de 100 %.

b) En plus de la majoration prévue au littéra a) les grands invalides mutilés par suite de blessure de guerre, de traumatisme dû à des sévices exercés par l'ennemi ou d'accident, obtiennent les indemnités fixes annuelles ci-après :

ART. 15.

Zij die het voordeel genieten van het statuut der grootverminkten en -invaliden bekomen de navolgende voordeelen :

a) In plaats van de bij artikel 11 voorziene verhoging, wordt hun pensioen vermeerderd met 1/20 van het pensioen voorzien voor een invaliditeit van 100 % en berekend overeenkomstig artikel 10, voor elke 5 % invaliditeit boven de 100 %.

b) Benevens de bij littera a) voorziene verhoging, bekomen de grootinvaliden die verminkt zijn ten gevolge van een oorlogskwetsuur, van een traumatisme dat te wijten is aan mishandelingen door de vijand, of van een ongeval, de navolgende jaarlijkse vaste vergoedingen :

N°s du Barème Officiel belge des Invalidités	Nrs van de Officiële Belgische Schaal tot vast- stelling van de Graad van Invalidi- teit	Nature de la mutilation due à une blessure de guerre ou un accident	Aard van de aan een oorlogskwetsuur of een ongeval te wijten verminking	Montant de l'indemnité	Bedrag der vergoeding
5, 7 et (en) 8		<i>Défigurations</i> (sans cécité)	<i>Gelaatsschendingen</i> (zonder blindheid)		10.000
309 et (en) 310		<i>Amputations :</i>	<i>Amputaties :</i>		
		Perte totale de deux mem- bres ou d'un membre et d'un pied ou d'une main.	Volkomen verlies van twee lede- maten of van een lid en een voet of een hand.		12.000
311 a) et (en) b)		Perte totale des mains ou des avant-bras.	Volkomen verlies van de handen of de voorarmen.		14.000
311 c)		Perte d'un bras et d'un avant-bras.	Verlies van een arm en een voor- arm.		15.000
311 d)		Désarticulation des deux épaules.	Afzetting in beide schoudergewrich- ten.		20.000
312		Perte des deux pieds.	Verlies van beide voeten.		10.000
313 et (en) 314		Perte des deux membres in- férieurs à des niveaux di- vers.	Verlies van beide onderste ledema- ten tot op verschillende hoogten.		11.000

Nos du Barème Officiel belge des Invalidités	N ^o van de Officiële Belgische Schaal tot vast- stelling van de Graad van Invaliditeit	Nature de la mutilation due à une blessure de guerre ou un accident	Aard van de aan een oorlogskwetsuur of een ongeval te wijten verminking	Montant de l'indemnité	Bedrag der vergoeding
315		Perte des 5 doigts de chaque main.	Verlies van de vijf vingers van elke hand.		12.000
316		Perte de 4 doigts de chaque main.	Verlies van 4 vingers van elke hand.		8.000
XXX		Perte de 3 membres.	Verlies van 3 ledematen.		20.000
XXX		Perte de 4 membres.	Verlies van 4 ledematen.		25.000

Pour le calcul de l'indemnité à allouer en cas d'amputation double à des niveaux différents ou d'amputation combinée d'un membre supérieur avec un membre inférieur, une moyenne entre les indemnités allouées à chaque amputation double sera établie.

Ter berekening van de vergoeding, toe te kennen in geval van dubbele amputatie op verschillende hoogten of gecombineerde amputatie van een bovenste lid en een onderste lid, wordt een gemiddelde vastgesteld tussen de vergoedingen welke aan elke dubbele amputatie zijn toegekend.

Paralysies :

Quadriplégie.
Paraplégie et Hémiplégie.

Verlammingen :

Quadriplegie. 20.000
Paraplegie en Hemiplegie. 10.000

723 *Cécité :*

Blindheid : 25.000

Ces diverses indemnités peuvent se cumuler le cas échéant.

Die verschillende vergoedingen kunnen, in voorkomend geval, gecumuleerd worden.

c) Si leurs enfants ne donnent pas droit, par ailleurs, au bénéfice de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales, il est payé, du chef des mêmes enfants, à charge de l'Etat et à l'intervention de la Caisse Nationale de Compensation pour allocations familiales, des allocations égales à celles qui seraient dues, selon les règles et les tarifs prévus par la loi précitée, si le mutilé ou l'invalidé était considéré comme salarié.

c) Indien hun kinderen anderzijds geen recht geven op het voordeel der wet van 4 Augustus 1930, houdende veralgemening der gezinsvergoedingen, worden er voor diezelfde kinderen ten laste van de Staat en door tussenkomst van de Nationale Kas voor Gezinsvergoedingen, toelagen uitbetaald ten bedrage van die welke volgens de bij voormelde wet voorziene regelen en tarieven zouden verschuldigd zijn, indien de verminkte of de invalide als loontrekkende werd beschouwd.

F. — *Périodicité des pensions.*

ART. 16.

Sauf pour ce qui a trait à l'invalidité reconnue exclusivement pour cécité, énucléation ou amputation d'un membre, d'un doigt ou d'un orteil, les pensions d'invalidité sont accordées à titre temporaire.

Elles font l'objet après 5 et 10 ans de la date à laquelle elles ont pris cours, de deux revisions périodiques qui portent uniquement sur le degré d'invalidité permanent évalué conformément à l'article 9.

Lorsque la pension a pris cours à une date antérieure de plus de 5 ans à celle de la promulgation de la présente loi, la première revision périodique a lieu à la date correspondant à celle où la pension a pris cours, mais dans le courant de l'année qui commence au 1^{er} jour du 4^e mois qui suit celui au cours duquel a lieu cette promulgation.

La pension provisoire éventuellement en cours à la date de cette promulgation est prorogée d'office jusqu'à la revision prémentionnée.

Chaque examen médical périodique doit être effectué par des médecins différents, à l'exclusion de l'expert qui aurait procédé à l'examen lors de la concession d'une pension temporaire ou définitive antérieure.

Après chaque période, la pension peut être, soit renouvelée à un taux inférieur, égal ou supérieur au taux primitif, soit être supprimée si le degré d'invalidité indemnisable n'atteint plus le minimum prévu.

En tout état de cause, à l'expiration du délai de 10 ans de la date à laquelle la première pension temporaire a pris cours, la situation de l'invalidé sera

F. — *Periodiciteit van de pensioenen.*

ART. 16.

Behalve wat betreft de invaliditeit, uitsluitend toegekend wegens blindheid, uitpelling of afzetting van een lid, een vinger of een teen, worden de invaliditeitspensioenen tijdelijk toegekend.

Ze worden, na 5 en 10 jaar van af hun aanvangsdatum, tweemaal periodiek herzien uitsluitend met betrekking tot de blijvende invaliditeitsgraad, geschat overeenkomstig artikel 9.

Zo het pensioen een aanvang genomen heeft op een datum van meer dan 5 jaar vóór de afkondiging van deze wet, zal de eerste periodieke herziening geschieden op de datum welke overeenstemt met die waarop het pensioen aanving, doch in de loop van het jaar dat begint op de eerste dag van de vierde maand, volgend op die tijdens welke bedoelde afkondiging geschiedt.

Het voorlopig pensioen, dat eventueel uitgekeerd wordt op de datum dezer afkondiging, wordt ambtshalve verlengd tot bij de herziening waarvan sprake hierboven.

Elk periodiek geneeskundig onderzoek moet door verschillende geneesheren verricht worden, met uitsluiting van de deskundige die bij het vroeger toekennen van een tijdelijk of definitief pensioen het onderzoek zou geleid hebben.

Na elke periode kan het pensioen hetzij hernieuwd worden op een bedrag dat lager of hoger is dan of gelijk is aan het aanvankelijk bedrag, hetzij afgeschaft worden indien de vergoedbare invaliditeitsgraad niet meer het vereiste minimum bereikt.

Na verloop van de termijn van 10 jaar, te rekenen van af de aanvangsdatum van het eerste tijdelijk pensioen, wordt de toestand van de inva-

consolidée et la pension temporaire sera convertie en pension définitive si l'invalidité atteint toujours le degré indemnisable minimum requis.

ART. 17.

Lorsque la pension est accordée pour plusieurs mutilations, impotences ou maladies invoquées à des dates différentes, la revision périodique s'applique séparément aux invalidités invoquées à la même date.

ART. 18.

La première pension temporaire, accordée pour 5 ans, peut comporter, le cas échéant, une échelle dégressive ou progressive de degrés d'invalidité à prendre en considération.

Dans ce cas, la pension est supprimée au 1^{er} jour du trimestre qui suit la date à laquelle l'invalidité dégressive se réduit à moins de 10 %.

G. — *Introduction des demandes.*
Date où elles ont effet.

ART. 19.

Toute demande de pension d'invalidité doit, à peine de nullité :

1^o être introduite par lettre recommandée auprès de l'Administration des Pensions Militaires ;

2^o contenir, outre des indications précises d'identité, tous les renseignements voulus sur la nature des événements auxquels le requérant attribue les blessures et infirmités qu'il fait valoir ;

3^o être accompagnée d'un certificat médical établi par le médecin traitant ou tout autre médecin au choix du requérant et qui, pour chaque blessure ou infirmité que ce dernier fait valoir

lide geconsolideerd en wordt het tijdelijk pensioen in een definitief pensioen omgezet, indien de vergoedbare invaliditeitsgraad nog steeds het vereiste minimum bereikt.

ART. 17.

Is het pensioen verleend wegens verscheidene verminkingen, impotenties of ziekten welke op verschillende data werden aangevoerd, dan geschiedt de periodieke herziening afzonderlijk voor de op dezelfde datum aangevoerde invaliditeiten.

ART. 18.

Het eerste tijdelijk pensioen, verleend voor een termijn van 5 jaar, kan in voorkomend geval een afdalende of stijgende schaal van in aanmerking te nemen invaliditeitsgraden omvatten.

In dat geval wordt het pensioen afgeschaft van af de 1^e dag van het trimester dat volgt op de datum waarop de afnemende invaliditeit minder dan 10 % bedraagt.

G. — *Indienen van de aanvragen.*
Datum
waarop zij uitwerking verkrijgen.

ART. 19.

Alle aanvragen om invaliditeitspensioen moeten, op straf van nietigheid :

1^o per aangetekende brief bij het Bestuur der Militaire Pensioenen ingediend worden ;

2^o buiten de nauwkeurige opgaven inzake eenzelve, alle nodige inlichtingen bevatten over de aard der gebeurtenissen waaraan de aanvrager de door hem aangevoerde kwetsuren of lichaamsgebreken toeschrijft ;

3^o samengaan met een geneeskundig getuigschrift, opgemaakt door de handelende dokter of door om 't even welke andere door de aanvrager gekozen dokter waarin deze, voor elke

mentionnera les constatations de ce praticien et son avis au sujet de la relation invoquée.

Les demandes qui ne répondraient pas à ces trois conditions ou à l'une d'elles seront renvoyées à leur auteur, et ne pourront être prises en considération que lorsqu'elles auront été complétées conformément aux dispositions qui précèdent.

Toutefois, les demandes de pension qui, avant la date de la mise en vigueur de la présente loi, auront été introduites soit à l'Administration des Pensions Militaires, soit au Service des Victimes Civiles de la Guerre, seront prises en considération, avec effet de la date de leur introduction et sans qu'une forclusion puisse leur être opposée.

Pour que ces demandes puissent être considérées comme introduites, il faut qu'elles aient incontestablement pour objet la revendication d'une pension pour dommage physique, qu'elles contiennent des indications d'identité suffisantes et qu'elles soient explicites sur la nature du dommage physique invoqué.

Les auteurs de ces demandes seront, s'il y a lieu, invités à les compléter conformément au 2^o et au 3^o du premier paragraphe du présent article, sans que cette formalité ait effet sur la prise en considération de leur demande.

ART. 20.

Les pensions d'invalidité attribuées en vertu de la présente loi prennent cours au 1^{er} du mois au cours duquel la demande de pension a été régulièrement introduite au sens de l'article précédent.

Toutefois, les demandes introduites avant le 31 décembre 1940 en vertu de l'article 6 de l'arrêté du 2 septembre 1940, ont effet :

a) au 1^{er} du mois qui suit la rentrée du requérant dans ses foyers si celle-ci

kwetsuur of elk lichaamsgebrek die de betrokkene doet gelden, zijn vaststellen en zijn advies aangaande het aangevoerd verband opgeeft.

De aanvragen die niet voldoen aan deze drie voorwaarden, of aan één er van, worden aan de aanvrager teruggezonden en zullen slechts in aanmerking kunnen genomen worden wanneer zij overeenkomstig vorenstaande bepalingen aangevuld zijn.

De aanvragen om pensioen die, vóór de inwerkingstelling van deze wet, bij het Bestuur der Militaire Pensioenen of bij de Dienst der Burgerlijke Oorlogsslachtoffers ingediend werden, zullen evenwel in aanmerking genomen worden met uitwerking op de datum waarop zij ingediend werden en zonder dat zij voor uitsluiting vatbaar zijn.

Om als ingediend te kunnen worden beschouwd, moeten deze aanvragen ontegensprekelijk de eis om een pensioen wegens lichamelijke schade uitdrukken en voldoende inlichtigen inzake eenzelve alsmede duidelijk de aard der aangevoerde lichamelijke schade opgeven.

De inzenders zullen, desnoods, verzocht worden hun aanvragen overeenkomstig 2^o en 3^o van paragraaf 1 van dit artikel aan te vullen, zonder dat de in aanmerkingneming van hun aanvraag daardoor beïnvloed wordt.

ART. 20.

De krachtens deze wet toegekende invaliditeitspensioenen gaan in de 1^e der maand waarin de pensioensaanvraag overeenkomstig vorig artikel regelmatig ingediend werd.

De aanvragen welke, krachtens artikel 6 van het besluit van 2 September 1940, vóór 31 December 1940 ingediend werden, hebben evenwel uitwerking :

a) op de 1^e der maand nadat de aanvrager in zijn haardstede terug-

se place au plus tard le 31 décembre 1940 ;

b) au 1^{er} janvier 1941, si la rentrée dans les foyers a eu lieu après le 31 décembre 1940.

La date de la rentrée dans les foyers est celle où le militaire a cessé de pouvoir prétendre à un traitement ou une solde d'activité militaire, d'hôpital ou de congé de convalescence.

Par dérogation à l'article premier, 2^e alinéa, de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945, une pension provisoire, prorogée en vertu de cette disposition, peut être modifiée ou supprimée, si une constatation médicale de l'Office médico-légal, le justifie.

Cette modification prend cours le premier jour du trimestre qui suit celui au cours duquel a lieu la constatation invoquée.

TITRE II.

Pensions aux ayants droit.

A. — *Pensions aux veuves.*

ART. 21.

Les veuves des personnes énumérées à l'article 2 peuvent faire valoir leurs titres à la pension de veuve prévue par la présente loi, à la condition que leur mariage avec le défunt soit antérieur au fait dommageable imputable au service, à la captivité ou aux prestations fournies, selon, le cas échéant, les distinctions établies à l'article 2, et pour autant qu'il soit reconnu que le décès de leur mari soit la conséquence directe du fait dommageable invoqué.

Les commissions prévues à l'article 44 peuvent reconnaître des titres à la pension ci-dessus à la femme non mariée qui établit que :

gekeerd is, indien zulks ten laatste op 31 December 1940 geschied is ;

b) op 1 Januari 1941, zo de aanvrager na 31 December 1940 in zijn haardstede teruggekeerd is.

De datum van terugkeer in de haardstede is die waarop de militair opgehouden heeft aanspraak te kunnen maken op een militaire activiteitswedde of -soldij, een hospitaalwedde of -soldij of een herstelverlofwedde of -soldij.

In afwijking van artikel 1, alinea 2, van het besluit van de Regent dd. 26 Mei 1945, kan een krachtens deze bepaling verlengd voorlopig pensioen gewijzigd of afgeschaft worden, zo een geneeskundige vaststelling van de Gerechtelijk-Geneskundige Dienst zulks rechtvaardigt.

Deze wijziging neemt een aanvang de eerste dag van het kwartaal volgend op dat waarin de aangevoerde vaststelling geschiedde.

TITEL II.

Pensioenen voor rechthebbenden.

A. — *Weduwepensioenen.*

ART. 21.

De weduwen der in artikel 2 opgesomde personen mogen hun rechten op het bij deze wet voorzien weduwepensioen doen gelden, op voorwaarde dat hun huwelijk met de overledene dagtekent van vóór het aan de dienst, de gevangenschap of de geleverde prestaties te wijten schadelijk feit, in voorkomend geval volgens het bij artikel 2 vastgesteld onderscheid en voor zover bevonden wordt dat het overlijden van haar echtgenoot het rechtstreeks gevolg is van het aangevoerde schadelijk feit.

De bij artikel 44 voorziene commissiën kunnen de rechten erkennen op het hogervermeld pensioen van de niet gehuwde vrouw, die het bewijs levert dat :

1° avant ou pendant la guerre elle a partagé la vie de la victime ;

2° qu'il lui a été impossible de légitimer cette union par suite des circonstances de guerre.

Ces pensions sont soumises à toutes les dispositions contenues dans la présente loi et qui visent les pensions de veuve.

Les veuves séparées de corps à la requête du mari, ne peuvent prétendre à la pension prémentionnée.

Dans ce cas et dans celui du divorce, les enfants sont considérés comme orphelins pour l'application de la présente loi.

ART. 22.

La pension de la veuve est fixée au montant de la base prévue à l'article 10, § 2, affectée de la tension 16,5.

Le résultat obtenu est ramené au multiple de 100 immédiatement inférieur.

Toutefois, hors le cas de la victime tuée par le fait dommageable, ou décédée des suites de blessure, de traumatisme ou d'accident, au sens de l'article 4, dans les cinq ans du fait dommageable, les Commissions de pension de réparation peuvent décider de réduire la pension d'un quart ou de la moitié, lorsqu'elles estiment qu'il résulte des faits de la cause que des facteurs étrangers sont intervenus pour un quart ou pour la moitié dans les causes réelles du décès ; la pension sera notamment réduite dans ces proportions lorsque le décès a lieu respectivement 15 et 25 ans après le fait dommageable.

ART. 23.

§ 1er. — Par modification à l'article 19 de la loi du 26 février 1947, organisant le statut des prisonniers

1° zij vóór of gedurende de oorlog het leven van het slachtoffer heeft gedeeld ;

2° dat het haar niet mogelijk is geweest, wegens oorlogsomstandigheden, die echt te wettigen.

Deze pensioenen zijn onderworpen aan alle beschikkingen vervat in deze wet en handelend over de weduwepensioenen.

De op eis van de echtgenoot van tafel en bed gescheiden weduwen kunnen op voormeld pensioen geen aanspraak maken.

In dat geval, alsmede bij echtscheiding, worden de kinderen als wezen beschouwd voor de toepassing van deze wet.

ART. 22.

Het weduwepensioen wordt vastgesteld op het bedrag van de bij artikel 10, § 2, voorziene grondslag, met toepassing van de spanning 16,5.

De bekomen uitslag wordt tot het onmiddellijk lager veelvoud van 100 afgerond.

Ingeval het slachtoffer niet door het schadelijk feit gedood werd of niet binnen de vijf jaar na het schadelijk feit overleed aan de gevolgen van kwetsuren, traumatisme of ongeval in de zin van artikel 4, kunnen de Commissies voor Vergoedingspensioenen beslissen het pensioen met één vierde of met de helft te verminderen wanneer zij oordelen dat uit de feiten der zaak blijkt dat het overlijden eigenlijk voor één vierde of voor de helft aan vreemde factoren te wijten is ; het pensioen zal inzonderheid in die verhoudingen verminderd worden wanneer het overlijden onderscheidenlijk 15 en 25 jaar na het schadelijk feit voorkomt.

ART. 23.

§ 1. — Met wijziging van artikel 19 van de wet van 26 Februari 1947, houdende inrichting van het statuut van

politiques et de leurs ayants droit, l'époux de la femme décédée à laquelle le titre de prisonnière politique est accordé conformément aux stipulations de cette loi, est considéré comme ayant droit au sens de l'article 19 prémentionné.

§ 2. — Le veuf, dont l'épouse est décédée dans les conditions prévues à l'article 21 peut obtenir la pension prévue par cet article, à la condition d'établir qu'au moment du fait dommageable ou de son arrestation par l'ennemi, sa femme contribuait effectivement par son travail à l'entretien de son mari atteint d'une incapacité physique permanente de pourvoir lui-même à ses besoins.

Cette pension est soumise à toutes les dispositions prévues à la présente loi et qui visent les pensions de veuve.

ART. 24.

La femme qui épouse un grand mutilé ou invalide de la guerre bénéficiaire du statut spécial prévu aux articles 13 et suivants, obtient au décès du mari, la pension entière prévue à l'article 22 pourvu que le mariage ait duré un an au moins.

Chaque enfant issu de ce mariage obtient, en cas du décès du père, une pension dont le taux annuel est fixé à 2/10 de la pension d'un invalide à 100 %, calculée conformément à l'article 10, § 2. Cette pension cesse d'être due lorsque l'enfant atteint l'âge de 18 ans, toute limite d'âge disparaissant pour l'enfant physiquement incapable, dès avant cet âge, de pourvoir à sa subsistance.

de politieke gevangenen en van hun rechthebbenden, wordt de echtgenoot van de overleden vrouw waaraan de hoedanigheid van politieke gevangene wordt toegekend overeenkomstig de bepalingen van deze wet, beschouwd als rechthebbende in de zin van voormeld artikel 19.

§ 2. — De weduwnaar wiens echtgenote overleed in de voorwaarden voorzien bij artikel 21, kan het door dit artikel voorziene pensioen bekomen, op voorwaarde dat hij uitmaakt dat, op het oogenblik van het schadelijk feit of van zijn aanhouding door de vijand, zijn vrouw door haar arbeid werkelijk bijdroeg in het onderhoud van haar echtgenoot, aangetast door een bestendige lichamelijke onbekwaamheid om zelf in zijn behoeften te voorzien.

Dit pensioen is onderworpen aan alle bij deze wet voorziene bepalingen die de weduwepensioenen beogen.

ART. 24.

De vrouw die huwt met een grootverminkte of -invalide van de oorlog die de voordelen geniet van het bij artikel 13 en volgende voorziene bijzonder statuut, verkrijgt, bij het overlijden van haar echtgenoot, het bij artikel 22 voorzien volle pensioen, zo het huwelijk minstens één jaar geduurd heeft.

Elk uit dit huwelijk gesproten kind verkrijgt, bij het overlijden van de vader, een pensioen waarvan het jaarlijks bedrag vastgesteld is op 2/10 van het pensioen van een invalide met 100 %, berekend overeenkomstig artikel 10, § 2. Dit pensioen is niet meer verschuldigd wanneer het kind de leeftijd van 18 jaar bereikt, doch generlei leeftijdsgrens wordt gesteld voor het kind dat van vóór bedoelde leeftijd lichamelijke onbekwaam is in zijn bestaan te voorzien.

Si la mère est décédée ou vient à décéder, ces enfants obtiennent, sans autre condition, la pension prévue pour les orphelins de père et de mère, à l'article 27 de la présente loi.

Toutefois aucun droit ne peut exister pour l'enfant né plus de 300 jours après la dissolution du mariage ou s'il est établi que pendant le temps qui a couru depuis le 300^e jusqu'au 180^e jour avant la naissance de cet enfant, le mari, soit pour cause d'éloignement, soit par l'effet de quelque accident, a été dans l'impossibilité de cohabiter avec sa femme.

ART. 25.

La pension des veuves qui contractent un nouveau mariage est supprimée à partir du 1^{er} jour du trimestre qui suit le remariage.

B. — *Pensions aux orphelins.*

ART. 26.

Pour autant qu'ils aient été conçus avant le fait dommageable, les enfants légitimes ou légitimés par voie de justice, et les enfants naturels reconnus, des personnes énumérées à l'article 2 peuvent prétendre aux pensions prévues à l'article 27, à la condition qu'il soit reconnu que le décès de leur auteur est la conséquence directe du fait dommageable invoqué.

Toutefois, aucun titre ne peut exister pour l'enfant né plus de 300 jours après la dissolution du mariage ou s'il est établi que, pendant le temps qui a couru depuis le 300^e jusqu'au 180^e jour avant la naissance de cet enfant, le mari, soit pour cause d'éloignement, soit par l'effet de quelque accident, a été dans l'impossibilité de cohabiter avec sa femme.

Les pensions d'enfants et d'orphelins sont affectées, le cas échéant et dans les mêmes conditions que les pensions de veuves, des réductions prévues à l'article 22.

Is de moeder overleden of komt zij te overlijden, dan verkrijgen deze kinderen, zonder andere voorwaarden, het bij artikel 27 dezer wet voorziene pensioen voor volle wezen.

Er kan evenwel generlei recht op pensioen voor het kind bestaan zo het meer dan 300 dagen na de ontbinding van het huwelijk geboren is, of indien het bewezen is dat de echtgenoot, ingevolge verwijdering of ingevolge enig ongeval, in de onmogelijkheid verkeerd heeft met zijn vrouw samen te wonen tussen de 300^e en de 180^e dag vóór de geboorte van dit kind.

ART. 25.

Het pensioen van de hertrouwende weduwen wordt afgeschaft vanaf de 1^e dag van het kwartaal na het nieuw huwelijk.

B. — *Wezenpensioenen.*

ART. 26.

De echte of gerechtelijke gewettigde kinderen en de erkende onechte kinderen van de bij artikel 2 bedoelde personen kunnen, indien zij vóór het schadelijk feit verwekt werden, op de bij artikel 27 voorziene pensioenen aanspraak maken, op voorwaarde dat het overlijden van hun verwekker het rechtstreeks gevolg is van het aangevoerde schadelijk feit.

Er kan evenwel generlei recht op pensioen voor het kind bestaan zo het kind meer dan 300 dagen na de ontbinding van het huwelijk geboren is of indien bewezen is dat de echtgenoot, ingevolge verwijdering of ingevolge enig ongeval, in de onmogelijkheid verkeerd heeft met zijn vrouw samen te wonen tussen de 300^e en 180^e dag vóór de geboorte van dit kind.

De kinderen- en wezenpensioenen worden, in voorkomend geval en in dezelfde voorwaarden als de weduwpensioenen, verminderd zoals voorzien bij artikel 22.

ART. 27.

§ 1^{er}. — La pension attribuée à chacun des enfants mentionnés à l'article 26 est fixée à 2/10 de la pension d'un invalide à 100 % calculée conformément à l'article 10, § 2, lorsque la mère ou, le cas échéant, le père de l'enfant est encore en vie.

Cette pension est payée jusqu'à ce que l'enfant ait atteint l'âge de 18 ans.

§ 2. — S'ils sont orphelins de père et de mère, ou dans les cas prévus au dernier paragraphe de l'article 21, et à l'article 25, les enfants mentionnés à l'article 26 obtiennent ensemble une pension calculée selon les prescriptions de l'article 22.

Cette pension est payée jusqu'à ce que le plus jeune des enfants ait atteint l'âge de 21 ans.

Elle est majorée d'autant de fois 2/10^e de la pension d'un invalide à 100 % calculée conformément à l'article 10, § 2, qu'il y a d'enfants âgés de moins de 18 ans moins un.

§ 3. — Les limites d'âge fixées aux §§ précédents disparaissent pour l'enfant physiquement incapable, dès avant cet âge, de pourvoir à sa subsistance.

§ 4. — Lorsque, du chef des mêmes enfants les allocations familiales prévues par les articles 50 et 56 de la loi du 4 août 1930 sont attribuées, les pensions visées au § 1^{er} et les majorations prévues au § 2, 3^e alinéa, sont payées à concurrence de la quotité qui dépasse le montant des allocations familiales précitées.

§ 5. — Les orphelins de père et de mère, dont les deux auteurs sont morts dans les conditions prévues à l'article 21 cumulent les deux pensions dues conformément au § 2 du présent article, à l'exception des majorations qui ne sont accordées qu'une fois.

ART. 27.

§ 1. — Het aan elk der bij artikel 26 bedoelde kinderen toegekend pensioen wordt vastgesteld op 2/10 van het pensioen van een invalide met 100 %, berekend overeenkomstig artikel 10, § 2, wanneer de moeder of, in voorkomend geval, de vader van het kind nog in leven is.

Dit pensioen wordt uitbetaald totdat het kind de leeftijd van 18 jaar bereikt.

§ 2. — Zijn zij volle wezen of verkeren zij in de gevallen, voorzien bij de laatste paragraaf van artikel 21 en bij artikel 25, dan verkrijgen de bij artikel 26 bedoelde kinderen samen een naar de voorschriften van artikel 22 berekend pensioen.

Dit pensioen wordt uitgekeerd totdat het jongste kind de leeftijd van 21 jaar bereikt heeft.

Het wordt zoveel maal vermeerderd met 2/10 van het pensioen van een invalide met 100 %, berekend overeenkomstig artikel 10, § 2, als er kinderen onder de 18 jaar zijn, min één kind.

§ 3. — De bij de vorige §§ gestelde leeftijdsgrenzen gelden niet voor het kind dat reeds vóór bedoelde leeftijd lichamelijk onbekwaam is in zijn bestaan te voorzien.

§ 4. — Worden, uit hoofde van dezelfde kinderen, de gezinstoelagen verleend, voorzien bij artikelen 50 en 56 der wet van 4 Augustus 1930, dan worden de pensioenen, bedoeld bij § 1, en de bij § 2, alinea 3, voorziene verhogingen betaald ten belope van de quotiteit welke het bedrag van voormelde gezinstoelagen overschrijdt.

§ 5. — De volle wezen, wier ouders zijn gestorven in de bij artikel 21 voorziene voorwaarden, bekomen de samenvoeging van de twee pensioenen verschuldigd overeenkomstig § 2 van dit artikel, met uitzondering van de toeslagen die slechts éénmaal worden toegekend.

ART. 28.

Lorsque le défunt laisse des enfants issus d'un mariage antérieur, ou si, indépendamment d'une veuve ou d'orphelins légitimes, il laisse des enfants naturels reconnus, la pension prévue à l'article 27, paragraphe 2, est répartie également entre les diverses branches. Dans ce cas, les enfants naturels reconnus sont réputés former ensemble une seule branche.

La partie de pension revenant à chaque branche est majorée d'autant de fois $\frac{1}{10}$ de la base prévue à l'article 10, § 2, qu'il y a, dans la branche considérée, d'enfants âgés de moins de 18 ans, moins un.

Pareille répartition ne modifie pas le taux de la pension due, le cas échéant, à la veuve qui existerait dans une des branches et à ses enfants, en vertu des articles 22 ou 24 et de l'article 27, § 1.

C. — *Pensions aux ascendants.*

ART. 29.

A défaut de veuve ou d'orphelins, les père et mère de la victime, ou l'un d'eux, peuvent prétendre à une pension d'ascendant, si la cause du décès de leur enfant répond aux conditions prévues à l'article 21.

Dans les cas de divorce, de séparation judiciaire ou de séparation de faits des ascendants, la pension ne peut être accordée, en tout état de cause, qu'à celui des époux qui justifie avoir élevé et entretenu la victime pendant une période de 5 ans au moins avant l'âge de 18 ans.

ART. 30.

Les mêmes avantages que ceux consentis au père ou à la mère, pourront être accordés aux personnes qui, les père et mère, ou l'un d'eux, faisant

ART. 28.

Zo de overledene uit een vroeger huwelijk gesproten kinderen of, buiten een weduwe of wettige wezen, ook erkende onechte kinderen nalaat, wordt het bij paragraaf 2 van artikel 27 voorzien pensioen gelijk verdeeld tussen de verscheidene takken. In dit geval worden de erkende onechte kinderen geacht samen een enkele tak te vormen.

Het aan elke tak toekomend pensioengedeelte wordt zoveel maal vermeerderd met $\frac{1}{10}$ van de bij § 2 van artikel 10 voorziene basis als er, in de beschouwde tak, kinderen beneden de 18 jaar zijn, min één kind.

Zulke verdeling wijzigt geenszins het bedrag van het pensioen dat, in voorkomend geval, krachtens artikel 22 of 24, en krachtens § 1 van artikel 27 mocht verschuldigd zijn aan de in één der takken bestaande weduwe en aan haar kinderen.

C. — *Pensioenen voor ascendenten.*

ART. 29.

Bij ontstentenis van weduwe of wezen kunnen de vader en de moeder van het slachtoffer of één van beide op een pensioen voor ascendent aanspraak maken, zo het overlijden van hun kind in de bij artikel 21 voorziene omstandigheden voorgekomen is.

In geval van echtscheiding, gerechtelijke scheiding of feitelijke scheiding van de ascendenten mag het pensioen, alleszins, slechts verleend worden aan die echtgenoot welke bewijst het slachtoffer gedurende een tijdperk van minstens 5 jaar vóór de leeftijd van 18 jaar te hebben opgebracht en onderhouden.

ART. 30.

Dezelfde voordelen als die welke aan de vader of aan de moeder verleend worden, kunnen, bij ontstentenis van vader en moeder of van één

défaut, prouveront avoir recueilli, élevé et entretenu la victime pendant une période de 5 ans au moins avant qu'elle ait atteint l'âge de 18 ans.

La pension prévue pour le père et la mère conjointement pourra, le cas échéant, être partagée entre plusieurs ayants droit.

ART. 31.

S'il n'existe pas d'ayants droit du degré prévu aux articles 29 et 30, les grands-parents de la victime, ou l'un d'eux, peuvent obtenir, si la cause du décès répond aux conditions prévues à l'article 21, une pension d'ascendant, à moins qu'il n'existe des frères ou sœurs de la victime, âgés de moins de 16 ans ou incapables physiquement, dès avant cet âge, de pourvoir à leur subsistance. Dans ce cas, ceux-ci peuvent seuls obtenir la pension prévue au présent article.

ART. 32.

Les pensions d'ascendants sont fixées conformément au tableau ci-après en affectant de la tension indiquée la base prévue à l'article 10, § 2.

1^o Pour le père et la mère conjointement (en cas de décès du père, la pension accordée aux époux conjoints est reversée d'office à la mère).

Pour la mère veuve non remariée.

Pour la mère non mariée, unique bénéficiaire. 2

Pour la mère seule en cas d'abstention, d'abandon ou de désistement du père.

Pour la femme seule, dans le cas prévu à l'article 30.

Pour l'ensemble des frères et sœurs âgés de moins de 16 ans.

van beiden, worden toegekend aan de personen die zullen bewijzen dat zij het slachtoffer, vóór zijn 18 jaar, gedurende een tijdperk van minstens 5 jaar opgebracht en onderhouden hebben.

Het voor de vader en de moeder voorziene gezamenlijk pensioen zal, in voorkomend geval, onder verscheidene rechthebbenden kunnen verdeeld worden.

ART. 31.

Bestaan er geen rechthebbenden in de bij artikelen 29 en 30 voorziene graad, dan kunnen de grootouders van het slachtoffer of één hunner, in geval van overlijden in de bij artikel 21 voorziene omstandigheden, een ascendentpensioen verkrijgen, tenzij er broeders of zusters van het slachtoffer bestaan die minder dan 16 jaar oud zijn of van vóór deze leeftijd lichamelijk onbekwaam zijn in hun bestaan te voorzien. In dit geval kunnen alleen de laatstbedoelden het bij dit artikel voorzien pensioen verkrijgen.

ART. 32.

De ascendentpensioenen worden overeenkomstig volgende tabel vastgesteld, mits de bij artikel 10, § 2, voorziene basis met de aangegeven spanning te wijzigen.

1^o Voor de vader en de moeder gezamenlijk (bij overlijden van de vader, gaat het aan de echtgenoten verleend gezamenlijk pensioen van ambtswege op de moeder over).

Voor de niet hertrouwde moeder-weduwe.

Voor de niet gehuwde moeder enige gerechtigde. 2

Voor de moeder alleen, in geval van onthouding, verlating of afstand vanwege de vader.

Voor de vrouw alleen, in het bij artikel 30 voorziene geval.

Voor broeders en zusters samen, jonger dan 16 jaar.

2° Pour le père unique bénéficiaire.

Pour le père et la mère, chacun séparément, lorsqu'ils sont divorcés ou séparés. Dans ce cas, la pension de l'un ne peut jamais être augmentée à la suite du décès de l'autre.

Pour la mère remariée ou ayant contracté mariage après le décès de la victime. 1

Pour la personne qui a remplacé le père ou la mère de la victime.

Pour chaque grand-père ou chaque grand'mère.

Pour chaque frère ou sœur âgé de moins de 16 ans ou infirme.

2° Voor de vader, enige recht-hebbende.

Voor de vader en de moeder, elk afzonderlijk, indien zij uit de echt geschieden of wel gescheiden zijn. In dit geval, kan het pensioen van de ene echtgenoot nooit in-gevolge het overlijden van de an-dere verhoogd worden.

Voor de hertrouwde of na het overlijden van het slachtoffer ge-huwde moeder. 1

Voor de persoon die de vader of de moeder van het slachtoffer vervangen heeft.

Voor elke grootvader of elke grootmoeder.

Voor elke broeder of zuster, jonger dan 16 jaar of gebrekke-lijk.

ART. 33.

Si le bénéficiaire, ou les bénéficiaires, lorsque la pension est allouée conjointement, ne jouissent pas de revenus supérieurs :

à 33.750 francs dans les communes de 30.000 habitants et plus,

à 27.000 francs dans les communes de 5.000 habitants et plus,

à 22.500 francs dans les communes de moins de 5.000 habitants, les pensions prévues à l'article 32 sont portées respectivement à 6 et 3.

Les revenus sont déterminés comme en matière d'impôts directs.

D. — *Ayants droit des disparus.*

ART. 34.

Les pensions prévues aux articles 21 et suivants peuvent être attribuées aux épouses, aux enfants et aux ascendants des disparus, à condition que cette disparition se soit produite au cours d'un combat, d'un bombardement ou de tout autre événement dû à l'état de guerre et pour autant qu'elle soit imputable au service, à la capti-

ART. 33.

Zo het inkomen van de gerechtigde of, bij gezamenlijk toegekend pensioen, dat van de gerechtigden niet hoger is dan :

33.750 frank in de gemeenten met 30.000 inwoners en meer,

27.000 frank in de gemeenten met 5.000 inwoners en meer,

22.500 frank in de gemeenten met minder dan 5.000 inwoners, worden de bij artikel 32 voorziene spanningen onderscheidelijk op 6 en 3 gebracht.

Het inkomen wordt bepaald zoals inzake directe belastingen.

D. — *Rechthebbers der vermisten.*

ART. 34.

De bij artikelen 21 en volgende voorziene pensioenen kunnen verleend worden aan de echtgenoten, kinderen en ascendenten van de vermisten, op voorwaarde dat de vermissing voorgekomen is tijdens een gevecht, een bombardement of om 't even welke andere aan de oorlogsstaat te wijten gebeurtenis en voor zover zij toe te

vité ou aux prestations fournies par le disparu, selon, le cas échéant, les distinctions établies à l'article 2.

E. — *Introduction des demandes.*
Date à laquelle elles sortent leurs effets.

ART. 35.

Les demandes de pension d'ayants droit doivent, à peine de nullité, être introduites par lettre recommandée auprès de l'Administration des Pensions Militaires.

Celles qui, avant la mise en vigueur de la présente loi, auront été introduites soit à l'Administration des Pensions Militaires, soit au Service des Victimes Civiles de la Guerre, seront prises en considération à la date de leur introduction, sans devoir être renouvelées et sans qu'une forclusion puisse leur être opposée.

ART. 36.

Les pensions de réparation d'ayants droit prennent cours au 1^{er} du mois où la demande a été régulièrement introduite, conformément à l'article 35.

Toutefois, lorsque la victime du fait dommageable est décédée dans le courant de ce même mois, la pension de ses ayants droit prend cours au 1^{er} du mois suivant.

Si la victime a touché une pension d'invalidité pour le trimestre au cours duquel s'est produit son décès, la pension d'ayant droit ne peut prendre cours avant le premier jour du trimestre suivant.

Il en sera de même dans le cas où une pension a déjà été attribuée précédemment, pour le même fait dommageable, à un autre ayant droit.

schrijven is aan de dienst, de gevangenschap of de door de vermiste geleverde prestaties, in voorkomend geval volgens het bij artikel 2 gemaakt onderscheid.

E. — *Indienen van de aanvragen.*
Datum waarop zij uitwerking verkrijgen.

ART 35

De pensioenaanvragen van rechthebbers moeten, op straf van nietigheid, per aangetekende brief bij het Bestuur der Militaire Pensioenen ingediend worden

Degene die, vóór de inwerkingstelling van deze wet, bij het Bestuur der Militaire Pensioenen of oij de Dienst voor Burgerlijke slachtoffers van de oorlog ingediend werden, zullen zonder te moeten worden hernieuwd, in aanmerking genomen worden op de datum waarop zij ingediend werden en niet voor uitsluiting vatbaar zijn

ART. 36

De vergoedingspensioenen van rechthebbers gaan in op de 1^{en} van de maand waarin de aanvraag overeenkomstig artikel 35 regelmatig ingediend werd.

Is het slachtoffer van het schadelijk feit in den loop van die zelfde maand overleden, dan gaat het pensioen van zijn rechthebbenden evenwel in op de 1^{en} van de volgende maand.

Heeft het slachtoffer een invaliditeitspensioen getrokken voor het trimester waarin het overleden is, dan mag het pensioen van rechthebbende niet ingaan vóór de eerste dag van het volgend trimester.

Hetzelfde geldt ingeval een pensioen reeds te voren, wegens hetzelfde schadelijk feit, aan een andere rechthebbende verleend werd.

TITRE III.

De la revision des pensions.

A. — *Revision en cas d'aggravation de l'invalidité.*

ART. 37.

§ 1^{er}. — L'invalidé admis à la pension temporaire peut, en tout temps, solliciter un nouvel examen de son cas en raison, soit de l'aggravation normale de la mutilation, de l'impotence ou de la maladie qui a donné lieu à la pension, soit de complications qui sont en relation directe avec cette mutilation, cette impotence ou cette maladie.

§ 2. — Celui qui n'a pas obtenu de pension temporaire ou qui, l'ayant obtenue, se l'est vu retirer à l'occasion d'une revision périodique, pour l'unique motif que le degré d'invalidité reconnu comme exclusivement imputable au service, à la captivité ou aux prestations fournies et, le cas échéant, après application du décompte prévu à l'article 9, était insuffisant pour lui créer des titres à pareille pension, peut, dans un délai de 10 ans à partir de la date d'introduction de sa première demande de pension, solliciter la revision de son dossier pour les causes indiquées au § 1^{er}.

§ 3. — Le requérant fait l'objet d'un examen portant sur toutes les mutilations, impotences et maladies qu'il a régulièrement fait valoir.

Le nouveau degré d'invalidité à prendre en considération est établi conformément à l'article 9, compte tenu, s'il échet, des réductions dues à l'intervention de facteurs étrangers.

Eventuellement, les réductions à opérer au titre du décompte sont celles qui ont été appliquées lors de l'examen

TITEL III

Herziening van de pensioenen

A. — *Herziening in geval van verergering der invaliditeit.*

ART. 37.

§ 1. — De op tijdelijk pensioen gestelde invalide mag te allen tijde een nieuw onderzoek van zijn geval aanvragen, hetzij om reden van de normale verergering van de vermindering, impotentie of ziekte die aanleiding gaf tot het pensioen, hetzij wegens verwickelingen die in rechtstreeks verband staan met deze vermindering, impotentie of ziekte.

§ 2. — Hij die geen tijdelijk pensioen verkregen heeft of aan wie het ter gelegenheid van een periodieke herziening onttrokken werd om de enige reden dat de graad van invaliditeit, erkend als uitsluitend te wijten aan de dienst, de gevangenschap of de geleverde verstrekingen en, in voorkomend geval, na toepassing van de bij artikel 9 voorziene afrekening, ontoereikend was om hem op zulk een pensioen recht te geven, mag, binnen een termijn van 10 jaar, te rekenen van de datum waarop zijn eerste aanvraag om pensioen ingediend werd, wegens de in § 1 opgegeven oorzaken om herziening van zijn dossier verzoeken.

§ 3. — De aanvrager wordt onderzocht met het oog op al de verminderingen, impotenties en ziekten welke hij regelmatig heeft doen gelden.

De in aanmerking te nemen nieuwe graad van invaliditeit wordt overeenkomstig artikel 9 vastgesteld, in voorkomend geval rekening gehouden met de aan vreemde factoren te wijten verminderingen.

In voorkomend geval zijn de bij de afrekening toe te passen verminderingen degene die toegepast werden bij

de la demande de pension, dans laquelle la mutilation, l'impotence ou la maladie a été invoquée pour la première fois.

§ 4. — La pension éventuelle est révisée, si le nouveau degré total d'invalidité présente, par rapport au degré d'invalidité sur lequel elle est fixée, une différence de 10 % en plus ou en moins.

Ce minimum n'est pas requis lorsque, en cas d'accroissement, l'invalidité totale est portée à 10 % ou à 100 %, maximum prévu par le Barème Officiel Belge des Invalidités.

La pension est supprimée si le degré total d'invalidité indemnisable n'atteint plus 10 %.

ART. 38.

Le Ministre, qui a les pensions de réparation dans ses attributions, a la faculté de ne pas faire procéder à la revision périodique prévue à l'article 16, lorsque celle-ci se place moins de six mois après la date de l'examen médical que l'intéressé a subi à la suite d'une demande de revision pour aggravation.

Toutefois, la revision prévue à l'expiration de la période de 10 ans de la date à laquelle la pension a pris cours doit toujours avoir lieu.

ART. 39.

§ 1^{er}. — L'invalidé dont la pension a été rendue définitive conformément à l'article 16 peut, en cas d'aggravation ou de complication des mutilations, impotences ou maladies qui lui ont valu cette pension, solliciter sans limitation de délai, la revision prévue à l'article 37.

§ 2. — Celui qui n'a pas obtenu de pension ou qui a obtenu une pension temporaire, supprimée dans la suite

het onderzoek van de pensioenaanvraag waarin de verminking, impotentie of ziekte voor de eerste maal aanvoerd werd.

§ 4. — Het eventueel pensioen wordt herzien zo er, tussen de totale nieuwe graad van invaliditeit en de graad van invaliditeit waarop het gevestigd is, een verschil in min of in meer van 10 % bestaat.

Dit minimum is niet vereist wanneer, in geval van verhoging, de totale invaliditeit opgevoerd wordt tot 10 % of tot 100 %, maximum voorzien bij de Officiële Belgische schaal tot vaststelling van de graad van invaliditeit.

Het pensioen wordt afgeschaft wanneer de totale graad van vergoedbare invaliditeit geen 10 % meer bereikt.

ART. 38.

Het staat de Minister, tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren, vrij niet tot de bij artikel 16 voorziene periodieke herziening te doen overgaan wanneer deze valt binnen de 6 maanden na de datum van het geneeskundig onderzoek dat de betrokkene ingevolge een aanvraag om herziening ondergaan heeft.

De herziening na verloop van het tijdperk van 10 jaar, te rekenen vanaf de datum waarop het pensioen ingegaan is, moet evenwel steeds geschieden.

ART. 39.

§ 1. — De invalide wiens pensioen overeenkomstig artikel 16 definitief gemaakt werd, mag bij verergering of verwikkeling van de verminkingen, impotenties of ziekten wegens welke dit pensioen hem toegekend werd, zonder termijnbeperking de bij artikel 37 voorziene herziening aanvragen.

§ 2. — Hij die geen pensioen verkregen heeft of die een voorlopig pensioen bekomen heeft dat nadien afgeschaft

parce que le degré d'invalidité n'atteignait pas le minimum requis, peut, après les 10 ans à compter de sa première demande de pension et sans limitation de délai, solliciter la revision de son cas, en raison de l'aggravation des mutilations, impotences ou maladies qu'il avait fait régulièrement valoir ou qui lui aurait valu la pension temporaire supprimée.

§ 3. — Toutefois, dans les cas prévus aux paragraphes précédents, la demande de revision ne peut avoir d'effet que si l'examen médical constate, par rapport au degré d'invalidité reconnu précédemment, une différence de 10 % en plus ou en moins.

Ce minimum n'est pas requis lorsque l'invalidité totale reconnue n'atteint que 10 %, même si ce total est obtenu par l'addition de plusieurs invalidités.

§ 4. — Pour les revisions sollicitées à la faveur du présent article, le décompte prévu à l'article 9 s'applique globalement à la partie du degré d'invalidité qui dépasse le degré total reconnu précédemment et ayant donné lieu à pension.

Les délais prévus dans la colonne verticale du tableau inséré à l'article 9, doivent, dans ce cas, se compter à partir de l'expiration de la période de dix ans qui a pris cours à la date d'introduction de la première demande de pension, et la première série de réductions est applicable aux revisions sollicitées moins de cinq ans après la fin de cette période, la deuxième série de réductions, à celles qui ont été sollicitées moins de dix ans après la fin de la dite période, et ainsi de suite.

werd omdat de graad van invaliditeit het vereiste minimum niet bereikte, kan, na tien jaar te rekenen van zijn eerste pensioenaanvraag en zonder termijnbeperking, de herziening van zijn geval aanvragen om reden van de verergering der verminkingen, impotenties of ziekten welke hij regelmatig had doen gelden of wegens welke hij het afgeschaft tijdelijk pensioen had bekomen.

§ 3. — In de bij vorige paragrafen voorziene gevallen kan de aanvraag om herziening evenwel slechts uitwerking hebben zo het geneeskundig onderzoek een verschil vaststelt van 10 % minder of meer dan de voorheen erkende graad van invaliditeit.

Dit minimum wordt niet vereist wanneer de erkende totale invaliditeit slechts 10 % bereikt, zelfs indien dit totaal bekomen wordt door samentelling van verscheidene invaliditeiten.

§ 4. — Voor de ingevolge dit artikel aangevraagde herzieningen wordt de bij artikel 9 voorziene afrekening globaal toegepast op dit gedeelte van de graad van invaliditeit dat de totale graad van invaliditeit overschrijdt welke voorheen erkend werd en aanleiding gaf tot het toekennen van een pensioen.

In dit geval dienen de termijnen, opgegeven in de eerste kolom der in artikel 9 vervatte tabel, gerekend vanaf het einde van het tijdperk van tien jaar, ingegaan op de datum waarop de eerste pensioenaanvraag ingediend werd, en de eerste reeks verminderingen is toepasselijk op de herzieningen die minder dan vijf jaar na het verloop van dit tijdperk aangevraagd werden, de tweede reeks verminderingen op degene die tien jaar na het verloop van bedoeld tijdperk aangevraagd werden, en zo voorts.

B. — *Revision en cas d'erreur ou pour fait nouveau.*

ART. 40.

Toute décision en matière de pension de réparation ou de suppléments généralement quelconques attachés par la présente loi à ces pensions, peut être révisée lorsque la décision première est reconnue entachée d'erreur ou lorsque des éléments nouveaux sont produits et justifient la revision.

Si l'erreur dans une décision accordant une pension ou un supplément est constatée avant l'homologation de cette pension ou supplément par la Cour des Comptes, la décision première est surchargée ou modifiée sans plus, avec effet à la même date. Dans ce cas, si l'intéressé a comparu devant la Commission qui a rendu la décision attaquée, il est à nouveau entendu, à moins que la rectification ne soit pas de nature à modifier la décision prise au sujet des éléments de preuve produits ou du degré d'invalidité reconnu.

ART. 41.

Les demandes tendant à obtenir la revision prévue à l'article précédent sont portées devant l'instance ou l'autorité qui a prononcé la décision à reviser.

C. — *Introduction des demandes de revision. Date où elles ont effet.*

ART. 42.

Toute demande de revision émanant des intéressés doit, à peine de nullité :

1^o être introduite par lettre recommandée auprès de l'Administration des Pensions Militaires. ;

B. — *Herziening in geval van vergissing of wegens een nieuw feit.*

ART. 40.

Alle beslissingen in zake vergoedingspensioenen of door deze wet aan bedoelde pensioenen verbonden bijslagen van alle aard kunnen herzien worden wanneer bevonden wordt dat de eerste beslissing op een vergissing berust of wanneer nieuwe gegevens aangevoerd worden en de herziening rechtvaardigen.

Wordt de vergissing in een beslissing tot toekenning van een pensioen of bijslag vastgesteld voordat dit pensioen of die bijslag door het Rekenhof bekrachtigd is, dan wordt de eerste beslissing zonder meer overschreven of gewijzigd, met uitwerking op dezelfde datum. In dit geval wordt de betrokkene zo hij verschenen is voor de Commissie die de aangevochten beslissing genomen heeft, opnieuw gehoord, tenzij de verbetering niets wijzigt aan de beslissing die genomen werd inzake de voorgebrachte bewijzen of de erkende graad van invaliditeit.

ART. 41.

De aanvragen tot het bekomen van de bij het vorig artikel voorziene herziening worden voorgelegd aan de instantie of overheid die de te herziene beslissing uitgesproken heeft.

C. — *Indienen van de aanvragen om herziening. Datum waarop zij uitwerking hebben.*

ART. 42.

Alle van de betrokkenen uitgaande aanvragen om herziening moeten op straf van nietigheid :

1^o per aangetekende brief bij het Bestuur der Militaire Pensioenen ingediend worden ;

2° contenir, outre des indications précises d'identité, tous les renseignements voulus sur la nature de la revision sollicitée;

3° être accompagnée :

a) s'il s'agit d'une revision pour aggravation : d'un certificat médical faisant ressortir la nature de l'aggravation ou de la complication, en précisant les causes éventuelles de la modification survenue dans l'invalidité qui a justifié la précédente décision;

b) s'il s'agit d'une des revisions prévues à l'article 40, des documents ou éléments estimés à établir que la décision première est entachée d'erreur ou des éléments nouveaux que le requérant estime propres à justifier la revision demandée.

Les demandes qui ne répondraient pas à ces trois conditions ou à l'une d'elles seront renvoyées à leur auteur et ne pourront être prises en considération que lorsqu'elles auront été complétées conformément aux dispositions qui précèdent.

Toutefois, les demandes de revision régulièrement introduites avant la mise en vigueur de la présente loi, en vertu d'une disposition qui régissait les pensions résultant de la guerre de 1940, seront prises en considération avec effet à la date de leur introduction.

ART. 43.

Les demandes de revision ont effet au 1^{er} du mois au cours duquel elles ont été régulièrement introduites au sens de l'article 42.

Toutefois, s'il s'agit d'une revision pour aggravation, l'instance compétente peut, sur l'avis des experts médicaux, fixer une date postérieure ou déterminer une échelle progressive ou dégressive de l'invalidité.

2° buiten de nauwkeurige opgaven inzake eenzelveigheid, alle nodige inlichtingen over de aard der aangevraagde herziening bevatten;

3°

a) zo het een herziening wegens verergering geldt, samengaan met een geneeskundig getuigschrift waarin de aard der verergering of verwikkeling duidelijk vermeld staat en de mogelijke oorzaken van de wijziging, voorgekomen in de invaliditeit waarop de vorige beslissing steunde, nauwkeurig opgegeven zijn;

b) zo het een der bij artikel 40 voorziene herzieningen geldt, samengaan met de bescheiden of gegevens welke bestemd zijn om te bewijzen dat de eerste beslissing op een vergissing berust, of met de nieuwe gegevens welke de aanvrager geschikt acht om de aangevraagde herziening te rechtvaardigen.

De aanvragen die aan deze drie voorwaarden of aan één van deze niet voldoen, worden aan de aanvrager teruggezonden en zullen slechts in aanmerking kunnen genomen worden wanneer zij overeenkomstig de vorige bepalingen aangevuld zijn.

De aanvragen om herziening die, vóór de inwerkingstelling van deze wet, regelmatig ingediend werden krachtens een bepaling die de uit de oorlog van 1940 voortvloeiende pensioenen beheerste, zullen in aanmerking genomen worden met uitwerking op de datum waarop zij ingediend werden.

ART. 43.

De aanvragen om herziening hebben uitwerking op de 1^e der maand tijdens welke zij overeenkomstig artikel 42 regelmatig ingediend werden.

Geldt het een herziening wegens verergering, dan kan de bevoegde instantie evenwel, op advies der geneeskundige experten, een latere datum bepalen of een stijgende of dalende schaal der invaliditeit vaststellen.

D'autre part, en cas de revision pour erreur, l'instance compétente peut décider, en justifiant sa décision, que celle-ci prendra cours à la même date que la décision attaquée.

TITRE IV.

Examen des titres à pension. Organismes compétents pour statuer.

ART. 44.

A dater de la promulgation de la présente loi, toutes les déclarations faites par les postulants à une pension de réparation, tous les certificats médicaux, attestations de témoins, qu'ils doivent produire pour établir leurs titres, doivent se terminer par les mots :

« J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète. »

Les déclarations, certificats ou attestations reconnus faux exposent leurs auteurs aux peines comminées par l'arrêté royal du 31 mai 1933 relatif aux déclarations à faire en matière de pensions et allocations à charge de l'Etat.

ART. 45.

Les pensions d'invalidité sont accordées, refusées ou revisées conformément aux règles suivantes :

§ 1^{er}. — Le requérant dont la demande de pension ou de revision pour aggravation est susceptible d'être prise en considération au sens des articles 19 et 42, est soumis à une expertise médicale, par les soins du Ministère de la Santé Publique (Office Médico-Légal).

Anderdeels, in geval van herziening wegens vergissing, kan de bevoegde instantie beslissen, mits haar beslissing te rechtvaardigen, dat deze op dezelfde datum als de aangevochten beslissing zal ingaan.

TITEL IV.

Onderzoek van de rechten op pensioen. Organismen, bevoegd om uitspraak te doen.

ART. 44.

Vanaf de afkondiging van deze wet moeten al de verklaringen van degenen die een vergoedingspensioen aanvragen alsmede al de geneeskundige getuigschriften en de getuigenissen welke dienen voorgelegd om de rechten op een pensioen vast te stellen, eindigen met de woorden :

« Ik bevestig op mijn eer dat deze verklaring echt en volledig is. »

Degenen wier verklaringen, getuigschriften of getuigenissen vals bevonden worden, stellen zich bloot aan de straffen die daarop gesteld werden bij het koninklijk besluit van 31 Mei 1933, betreffende de verklaringen te doen in verband met de pensioenen en toelagen ten laste van de Staat.

ART. 45.

De invaliditeitspensioenen worden verleend, geweigerd of herzien overeenkomstig de volgende regels :

§ 1. — De aanvrager wiens aanvraag om pensioen of om herziening wegens verergering overeenkomstig artikelen 19 en 42 in aanmerking kan genomen worden, wordt door toedoen van het Ministerie van Volksgezondheid (Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst) aan een geneeskundige expertise onderworpen.

Les degrés d'invalidité sont fixés, tant en première instance qu'au degré d'appel, conformément au Barème Officiel Belge des Invalidités.

§ 2. — Dès qu'il est saisi du rapport de l'expertise prévue au § 1^{er}, le Ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions peut, si les titres à réparation paraissent établis, faire payer au requérant une avance égale à l'intégralité de la pension prévue pour le degré d'invalidité reconnu.

L'ensemble des avances ainsi payées vient en déduction des arriérés éventuels de pension. Si le total des avances est supérieur aux dits arriérés, l'excédent reste acquis à l'intéressé, à moins qu'il ne soit établi par les Commissions prévues aux §§ 3 et 4 que la demande de pension est dénuée de fondement.

§ 3. — Le dossier partiellement constitué par l'Administration des Pensions Militaires, est transmis à une Commission de première instance, qui a pour mission de le compléter, et de statuer au premier degré sur les éléments de fait suivants :

a) la qualité d'ayant droit;

b) les conclusions à tirer des éléments de preuve d'origine produits pour chaque blessure, impotence ou maladie que l'intéressé fait valoir;

c) le degré total d'invalidité à attribuer en se fondant sur les conclusions du rapport d'expertise;

d) la cause de l'invalidité au sens de l'article 10, §§ 1 et 2;

e) la date à laquelle la pension éventuelle prendra cours;

Zowel in eerste aanleg als in hoger beroep worden de invaliditeitsgraden vastgesteld overeenkomstig de Officiële Belgische Schaal tot vaststelling van de graad van invaliditeit.

§ 2. — Zodra het verslag van de bij § 1 voorziene expertise is voorgelegd aan de Minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren, kan deze, zo het recht op vergoeding vastgesteld schijnt, aan de aanvrager een voorschot doen betalen dat gelijk is aan het volle bedrag van het pensioen voorzien voor de erkende invaliditeitsgraad.

Het gezamenlijk bedrag der aldus betaalde voorschotten komt in mindering van de eventuele pensioenachterstallen. Bedraagt het totaal der voorschotten meer dan bedoelde achterstallen, dan blijft het teveel aan de belanghebbende verworven, tenzij er door de bij §§ 3 en 4 voorziene Commissies vastgesteld wordt dat de pensioenaanvraag ongegrond is.

§ 3. — Het door het Bestuur der Militaire Pensioenen gedeeltelijk samengesteld dossier wordt overgemaakt aan een commissie van eerste aanleg die gelast is het aan te vullen en in eerste aanleg uitspraak te doen over de volgende feitelijke punten :

a) de hoedanigheid van rechthebbende;

b) de besluiten welke dienen getrokken uit de gegevens inzake bewijs van oorsprong verstrekt voor elke kwetsuur, gebrekkelijkheid of ziekte welke de betrokkene doet gelden;

c) de totale graad van invaliditeit welke dient toegekend op grond van de besluiten van het verslag der expertise;

d) de oorzaak van de invaliditeit in de zin van §§ 1 en 2 van artikel 10;

e) de datum waarop het eventueel pensioen zal ingaan;

f) l'indignité éventuelle du requérant.

La Commission statue sur pièces. Elle peut toutefois, si elle le juge nécessaire, entendre l'intéressé. Elle l'entend toujours avant de prononcer le rejet total ou partiel de la demande.

Elle propose l'octroi de la pension ou rejette la demande.

§ 4. — Les décisions de la commission précitée peuvent faire l'objet d'un recours :

de l'intéressé dans le délai de soixante jours à dater de la notification de la décision;

du Ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions, dans le même délai à partir de la réception du dossier contenant la décision.

Le recours est porté devant une commission d'appel qui entend le requérant dans ses moyens, et éventuellement après conclusions nouvelles de l'Office Médico-Légal, statue en dernier ressort sur les éléments de fait prévus au § 3.

La décision comporte proposition finale de pension ou rejet de la demande.

§ 5. — Les décisions régulièrement prises par les commissions précitées servent de base à l'arrêté de collation de la pension que prend le Ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions.

En cas de contestation de la Cour des Comptes, le Ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions, peut exercer le recours prévu au § 4 et dont il n'aurait pas fait usage.

Si ce recours a déjà été exercé, il est fait usage de la procédure prévue à l'article 40, avec application éventuelle du dernier alinéa de l'article 43.

f) de eventuele onwaardigheid van de aanvrager.

De Commissie beslist op stukken. Indien zij het nodig acht, mag zij echter de belanghebbende horen. Zij hoort hem altijd alvorens de aanvraag geheel of ten dele af te wijzen.

Zij stelt voor het pensioen te verlenen of zij wijst de aanvraag af.

§ 4. — Tegen de beslissingen van voormelde commissie kan er hoger beroep ingesteld worden :

door de belanghebbende, binnen een termijn van zestig dagen, te rekenen van af de betekening van de beslissing;

door de Minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren, binnen dezelfde termijn, te rekenen van af de ontvangst van het dossier dat de beslissing bevat.

Het hoger beroep wordt voorgelegd aan een commissie van beroep, welke de aanvrager in zijn middelen hoort en, eventueel na nieuwe besluiten van de Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst, over de bij § 3 voorziene feitelijke punten in laatste aanleg uitspraak doet.

De beslissing behelst de eindvoordracht tot pensionnering of de afwijzing der aanvraag.

§ 5. — De door voormelde commissies regelmatig getroffen beslissingen dienen tot grondslag voor het besluit tot toekenning van het pensioen, dat genomen wordt door de Minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren.

In geval van betwisting door het Rekenhof, kan de Minister, tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren, het bij § 4 voorziene hoger beroep instellen, zo hij daarvan geen gebruik gemaakt heeft.

Werd dit recht op hoger beroep reeds uitgeoefend, dan wordt de bij artikel 40 voorziene procedure gevolgd en, desnoods, de laatste alinea van artikel 43 toegepast.

ART. 46.

Lorsqu'il résulte à suffisance des éléments joints à la demande prise en considération, que les titres à la pension de veuve, d'orphelins ou d'ascendants sont certains, le Ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions, prend immédiatement l'arrêté de collation nécessaire.

Dans tous les autres cas le dossier est soumis aux commissions compétentes pour être examiné conformément à la procédure prévue pour les pensions d'invalidité à l'article 45, § 3, 4 et 5.

ART. 47.

Les commissions prévues à l'article 45 sont constituées par le Ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions et qui en règle la juridiction territoriale.

Elles comprennent :

a) des Commissions des Pensions de Réparation (C. P. R.). Il en est, en principe, créé une par province ;

b) une Commission d'Appel des Pensions de Réparation (C.A.P.R.) qui siège à Bruxelles.

§ 1^{er}. — Chaque Commission des Pensions de Réparation est présidée par un magistrat de première instance désigné sur proposition du Ministre de la Justice.

En accord avec le Ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions, le Président divise la Commission en autant de Chambres qu'il sera nécessaire et détermine, s'il y a lieu, les attributions respectives de chacune d'elles. Il préside l'une des Chambres ainsi formées. La présidence des autres Chambres est confiée à des vice-présidents qui sont des magistrats de première instance, ou à leur défaut, des officiers pensionnés du grade de colonel au moins.

ART. 46.

Wanneer uit de gegevens, gevoegd bij de in aanmerking genomen aanvraag, voldoende blijkt dat de rechten op het weduwe-, wezen- of ascendentpensioen vaststaan, treft de Minister, tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren, onmiddellijk het vereiste toekenningsbesluit.

In al de andere gevallen wordt het dossier aan de bevoegde Commissies voorgelegd, om overeenkomstig de bij §§ 3, 4 en 5 van artikel 45 voor de invaliditeitspensioenen voorziene procedure te worden onderzocht.

ART. 47.

De bij artikel 45 voorziene Commissies worden ingesteld door de Minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren; haar territoriaal rechtsgebied wordt eveneens door hem geregeld.

Er bestaan :

a) Commissies voor Vergoedingspensioenen (C. V. P.). In principe wordt er één per provincie opgericht ;

b) een Commissie van Beroep voor Vergoedingspensioenen (C. B. V. P.), die te Brussel zetelt.

§ 1. — Elke Commissie voor Vergoedingspensioenen wordt voorgezeten door een magistraat ter eerste instantie aangeduid op de voordracht van de Minister van Justitie.

In overleg met de Minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren, verdeelt de voorzitter de Commissie in zoveel Kamers als er nodig zijn en bepaalt hij desnoods de onderscheidenlijke bevoegdheden van elke dezer Kamers. Hij zit één der aldus gevormde Kamers voor. Het voorzitterschap der andere Kamers wordt toevertrouwd aan ondervoorzitters. Laatstbedoelden zijn magistraten ter eerste instantie of, bij hun ontstentenis, gepensioneerde officieren met ten minste de graad van kolonel.

Chaque Chambre comprend, outre son président, quatre membres :

- un officier supérieur ;
- un officier subalterne ou un officier de la Résistance ;
- un invalide de guerre ou un prisonnier politique ;
- un commissaire-rapporteur.

Elle peut s'adjoindre un médecin à titre consultatif.

§ 2. — Les dispositions du paragraphe 1^{er} sont applicables à la Commission d'Appel des Pensions de Réparation.

Toutefois, le président et les vice-présidents sont toujours des magistrats d'appel au moins.

§ 3. — Un arrêté royal règle tout ce qui a trait à la procédure d'examen des affaires soumises aux Commissions.

ART. 48.

Le Ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions détermine pour chaque instance introduite avant la mise en vigueur de la présente loi et qui n'a pas fait l'objet d'une proposition finale de pension, les mesures propres à assurer le passage de la procédure ancienne à celle prévue aux articles 46 et 47 ci-avant.

Il décide, dans tous les cas où les titres ne peuvent être contestés, de l'application des §§ 2 et 3 de l'article 10, aux pensions qui ont fait ou feront l'objet, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, d'une décision exécutoire de la commission compétente.

Les Commissions des pensions de réparation sont désormais seules compétentes pour se prononcer sur l'application de ces paragraphes à l'occasion de l'examen des titres à pension.

Elke Kamer omvat, buiten haar voorzitter, vier leden :

- één hoofdofficier ;
- één lager officier of één officier van de Weerstand ;
- één oorlogsinvalide of één politieke gevangene ;
- één Commissairs-verslaggever.

Zij mag zich een geneesheer als raadgever toevoegen.

§ 2. — De bepalingen van paragraaf 1 zijn toepasselijk op de Commissie van Beroep voor Vergoedingspensioenen.

De voorzitter en de ondervoorzitters zijn echter altijd ten minste magistraten ter beroepsinstantie.

§ 3. — Een Koninklijk besluit regelt al wat betrekking heeft op de procedure tot onderzoek van de aan de Commissies voorgelegde zaken.

ART. 48.

Voor elke instantie die vóór de inwerkingstelling van deze wet werd ingeleid en geen eindvoordracht tot pensionnering als gevolg had, bepaalt de Minister, tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren de passende maatregelen om van de oude procedure te kunnen overgaan tot diegene welke bij vorenstaande artikelen 46 en 47 voorzien wordt.

Telkens als de rechten niet kunnen betwist worden, beslist hij over de toepassing van §§ 2 en 3 van artikel 10 op de pensioenen die vóór de inwerkingtreding van deze wet het voorwerp geweest zijn of zullen zijn van een uitvoeringsbeslissing van de bevoegde commissie.

Voortaan zijn alléén de Commissies voor vergoedingspensioenen bevoegd om bij het onderzoek van de rechten op pensioen uitspraak te doen over de toepassing van die paragrafen.

Le Ministre, qui a les pensions de réparation dans ses attributions, peut également leur déférer les dossiers des pensions déjà concédées, lorsque le cas donne lieu à doute de l'Administration, ou à contestation de l'intéressé ou de la Cour des Comptes. Dans ce dernier cas, les Commissions précitées agissent en instance de revision et leur décision prend cours à la même date que celle de la décision première.

TITRE V.

Dispositions générales.

ART. 49.

Les militaires belges, qui, au cours des hostilités, ont été transférés sur les contrôles d'une armée alliée avec l'autorisation du Gouvernement belge et y ont subi un dommage physique par le fait des services ainsi prestés, et qui ont obtenu à charge du Gouvernement allié et en raison de ce dommage une pension d'invalidité inférieure à celle qu'ils auraient obtenue en vertu de la présente loi s'ils avaient subi le même fait, dans les mêmes conditions, à l'armée belge, peuvent recevoir, à charge de l'Etat belge, une pension annuelle égale à la différence entre ces deux pensions, et soumise aux règles édictées par la présente loi.

Le cas échéant, la différence est calculée sur la base des cours du change à la date du 1^{er} janvier de chaque année.

Les ayants droit peuvent obtenir, dans les mêmes conditions, une pension calculée sur les mêmes bases.

ART. 50.

Les étrangers admis à servir à ce titre dans l'armée belge peuvent obtenir la pension d'invalidité prévue par

De Minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren, kan haar eveneens de dossiers van de reeds verleende pensioenen ter behandeling voorleggen, wanneer het geval aanleiding geeft tot twijfel vanwege de Administratie of tot betwisting vanwege den betrokkene of het Rekenhof. In dit laatste geval handelen voormelde Commissies in herzieningsinstantie en gaat haar beslissing in op dezelfde datum als die van de eerste beslissing.

TITEL V.

Algemene bepalingen.

ART. 49.

De Belgische militairen die tijdens de vijandelijkheden, met de instemming van de Belgische Regering overgeschreven werden op de stamlijsten van een geallieerd leger en er ingevolge aldus volbrachte diensten enige lichamelijke schade geleden hebben wegens welke zij ten laste van de geallieerde Regering een invaliteitspensioen verkregen hebben dat lager is dan het pensioen dat zij krachtens deze wet zouden verkregen hebben indien hetzelfde feit hun bij het Belgisch leger in dezelfde omstandigheden overkomen was, kunnen ten laste van de Belgische Staat een jaarlijks pensioen bekomen dat gelijk is aan het verschil tussen die beide pensioenen en onderworpen is aan de bij deze wet gestelde regelen.

In voorkomend geval, wordt het verschil berekend naar de wisselkoers op datum van 1 Januari van elk jaar.

De rechthebbenden kunnen, onder dezelfde voorwaarden, een op dezelfde grondslagen berekend pensioen bekomen.

ART. 50.

De vreemdelingen aan wie toegelaten werd in die hoedanigheid bij het Belgisch leger te dienen, kunnen het bij

la présente loi, à la condition de ne pas bénéficier pour le même fait dommageable d'une pension servie par un gouvernement étranger.

Leurs ayants droit peuvent dans les mêmes conditions obtenir les pensions prévues au titre II.

ART. 51.

§ 1^{er}. — A l'exception des otages, les étrangers et les apatrides peuvent obtenir le bénéfice des littéras e) et f) de l'article 2 de la présente loi :

1) s'ils ont régulièrement fait partie d'un organisme de résistance belge et s'ils ont subi un dommage physique du fait de leur participation effective, avec cet organisme, à la résistance à l'ennemi ou du fait de sévices exercés sur eux par l'ennemi, en raison de leur participation à la résistance. Ce bénéfice peut, dans ce cas, leur être attribué, quel que soit le lieu où s'est produit le fait dommageable ;

2) si, n'étant pas régulièrement enregistrés dans un organisme de résistance belge, il leur est reconnu la qualité de résistant isolé. Dans ce cas, il faut que le fait dommageable, causé par le fait de leur résistance à l'ennemi ou des sévices exercés sur eux par l'ennemi en raison de leur attitude de résistant, se soit produit en Belgique ou en détention par l'ennemi à la suite d'une arrestation effectuée en Belgique.

§ 2. — Les ayants droit des étrangers prévus au § 1^{er} peuvent obtenir dans les mêmes conditions les pensions prévues au titre II de la présente loi.

Toutefois, ces pensions ne peuvent être accordées aux veuves, orphelins ou ascendants de nationalité allemande, que s'ils résident effectivement en territoire belge.

deze wet voorziene invaliditeitspensioen bekomen, op voorwaarde dat er hun, voor hetzelfde schadelijk feit, geen pensioen uitgekeerd wordt door een vreemde Regering.

Hun rechthebbenden kunnen, onder dezelfde voorwaarden, de bij titel II voorziene pensioenen verkrijgen.

ART. 51.

§ 1. — Behalve de gijzelaars, kunnen de vreemdelingen en de heimatlozen het voordeel genieten voorzien bij de littera's e) en f) van artikel 2 dezer wet :

1) zo zij regelmatig behoorden tot een Belgisch weerstandsorganisme en lichamelijke schade geleden hebben ingevolge hun werkelijke deelneming, met dit organisme, aan het verzet tegen de vijand of ingevolge mishandelingen die hun wegens hun deelneming aan het verzet door de vijand toegebracht werden. Dit voordeel kan hun, in dit geval, toegekend worden om het even waar het schadelijk feit gebeurd is ;

2) zo zij, alhoewel niet regelmatig bij een Belgisch weerstandsorganisme ingeschreven, als afzonderlijke weerstander werden erkend. In dit geval moet het schadelijk feit, ontstaan door hun verzet tegen de vijand of door mishandelingen, hun naar aanleiding van hun houding als weerstander door de vijand toegebracht, zich voorgedaan hebben in België of tijdens de gevangenhouding door de vijand, ingevolge een in België gedane aanhouding.

§ 2. — De rechthebbenden der bij § 1 voorziene vreemdelingen kunnen, onder dezelfde voorwaarden, de bij titel II van deze wet voorziene pensioenen bekomen.

Aan weduwen, wezen of ascendenten van Duitse nationaliteit kunnen deze pensioenen enkel verleend worden, zo zij werkelijk op Belgisch grondgebied verblijven.

§ 3. — En tout état de cause, aucune pension ne peut être accordée à celui qui, pour le même fait dommageable, bénéficie d'une pension ou allocation servie par un gouvernement étranger.

ART. 52.

§ 1^{er}. — Les pensions d'invalidité attribuées en vertu de la présente loi peuvent se cumuler avec le traitement, la solde ou le salaire afférent à un emploi civil ou militaire.

§ 2. — En tout état de cause, il ne peut être accordé qu'une seule pension de veuve, au titre de la présente loi ou de celle qui a trait à la réparation à accorder aux victimes civiles de la guerre.

Le cas échéant, c'est la pension la plus élevée qui est seule attribuée.

§ 3. — Les père et mère, dont plusieurs fils ont été tués dans des conditions de nature à leur ouvrir des titres à l'application de la présente loi ou de celle sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, peuvent obtenir, du chef du décès de chacun d'eux, les pensions prévues par ces dispositions, selon les règles respectivement applicables à chaque fait dommageable.

§ 4. — Les pensions prévues en faveur des ascendants aux articles 29 et suivants, ne sont pas prises en considération pour l'établissement de l'état de besoin, ou pour l'attribution de la pension de vieillesse.

ART. 53.

§ 1^{er}. — Le droit à l'obtention ou à la jouissance des pensions de réparation est suspendu :

§ 3. — Generlei pensioen kan evenwel verleend worden aan hem die, wegens hetzelfde schadelijk feit, een door een vreemde Regering uitbetaald pensioen of toelage geniet.

ART. 52.

§ 1. — De krachtens deze wet verleende pensioenen mogen gecumuleerd worden met een aan een burgerlijke of militaire betrekking verbonden wedde, soldij of loon.

§ 2. — Er mag, alleszins, slechts een enkel weduwepensioen toegekend worden krachtens deze wet of krachtens die betreffende de aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog te verlenen vergoeding.

In voorkomend geval wordt alleen het hoogste pensioen toegekend.

§ 3. — De vader en de moeder van wie verscheidene zonen in zulke omstandigheden gedood werden dat zij recht hebben op de toepassing van deze wet of van die betreffende de aan burgerlijke slachtoffers van de oorlog te verlenen vergoedingen, kunnen wegens het overlijden van elke dezer zonen, de bij deze bepalingen voorziene pensioenen bekomen volgens de onderscheidenlijk op elk schadelijk feit toe te passen regelen.

§ 4. — De bij artikelen 29 en volgende ten bate van de ascendenten voorziene pensioenen, worden niet in aanmerking genomen bij het vaststellen van de staat van behoefte of bij het toekennen van het ouderdomspensioen.

ART. 53.

§ 1. — Het recht om vergoedingspensioenen te verkrijgen of te genieten wordt geschorst :

a) pendant la durée d'une peine de deux ans d'emprisonnement au moins prononcée pour crime ou délit de droit commun ;

b) pendant deux ans, lorsque la peine prononcée pour crime ou délit de droit commun est inférieure à ce temps, mais que l'intéressé se trouve en état de récidive légale ;

c) lorsque, sous le coup de poursuites judiciaires ou de condamnation à une peine d'emprisonnement, l'intéressé réside en pays étranger.

§ 2. — Sont déchus du droit aux pensions de réparation :

a) ceux qui acquièrent la nationalité allemande, soit par mariage, soit par naturalisation.

Cette disposition s'applique aux femmes qui contractent mariage avec un sujet allemand, et qui ne restent Belges qu'en se réclamant des dispositions de la loi du 15 mai 1922 sur l'acquisition et la perte de la nationalité belge ;

b) les étrangers admis à la pension de réparation à la faveur des dispositions des articles 50 ou 51, qui acquièrent par la suite une nationalité autre que la nationalité belge ;

c) les veuves ou les ascendants qui auraient été déchus de la puissance paternelle.

§ 3. — Peuvent être déchus ou suspendus du droit à l'obtention ou à la jouissance des pensions de réparation par décision motivée du Ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions, les Belges qui acquièrent volontairement une nationalité étrangère ou qui perdent la qualité de Belge, même si cette perte est subordonnée à l'autorisation du Roi.

a) tijdens de duur van een wegens misdaad of wanbedrijf van gemeen recht uitgesproken gevangenisstraf van ten minste twee jaar ;

b) gedurende twee jaar, wanneer de wegens misdaad of wanbedrijf van gemeen recht uitgesproken straf minder dan twee jaar bedraagt, maar de betrokkene zich in staat van wettelijke herhaling bevindt ;

c) indien de belanghebbende buiten het land verblijft, wanneer hij gerechtelijk vervolgd wordt of tot een gevangenisstraf veroordeeld is.

§ 2. — Zijn van het recht op de vergoedingspensioenen vervallen :

a) zij die, door huwelijk of naturalisatie, de Duitse nationaliteit verwerven.

Deze bepaling is toepasselijk op de vrouwen die met een Duits onderdaan in het huwelijk treden en alleen Belg blijven door zich te beroepen op de bepalingen der wet van 15 Mei 1922 op het verwerven en het verlies der Belgische nationaliteit ;

b) de vreemdelingen wien het vergoedingspensioen krachtens de bepalingen van artikelen 50 of 51 verleend werd en die nadien een andere nationaliteit dan de Belgische verwerven ;

c) de weduwen en ascendenten die uit de ouderlijke macht ontzet werden.

§ 3. — Het recht om de vergoedingspensioenen te verkrijgen of te genieten kan, ingevolge een met redenen omklede beslissing van de Minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren, geschorst worden of vervallen voor de Belgen die vrijwillig een vreemde nationaliteit verwerven of die de staat van Belg verliezen, zelfs indien dit verlies aan de voorafgaande instemming van de Koning onderworpen is.

§ 4. — Les enfants mineurs dont la mère est privée de la pension de veuve, pour une des causes prévues au présent article et à l'article 54, sont considérés comme orphelins pendant la durée de cette privation.

ART. 54.

§ 1^{er}. — Sont définitivement déchues du droit aux pensions de réparation :

1^o les personnes qui auront été condamnées par les conseils de guerre et les cours militaires du chef de crimes ou délits contre la sûreté intérieure ou extérieure de l'Etat,

2^o celles qui en vertu de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, relatif à l'épuration civique, auront été frappées à perpétuité de la déchéance des droits de remplir les fonctions, offices ou emplois publics de vote, d'élection, d'éligibilité, de porter aucune décoration ou d'être juré.

3^o celles qui, en vertu des dispositions des articles 2 et 3 du susdit arrêté auront été déchues à perpétuité, ou pour une période de vingt ans, des droits prévus à l'article 123^{sexies} du Code pénal.

Les ayants droit des personnes placées dans l'une des trois catégories ci-dessus ne peuvent prétendre à la réparation prévue par la présente loi.

La Caisse Nationale des Pensions de la Guerre met fin d'office au paiement des pensions ou avances sur pension dont elle a déjà pris la charge. Les dossiers qui ne l'ont pas encore l'objet d'un paiement sont classés sans suite.

§ 4. — De minderjarige kinderen wier moeder wegens een der bij dit artikel en bij artikel 54 voorziene oorzaken van het weduwepensioen beroofd wordt, worden tijdens de duur van deze beroving als wezen beschouwd.

ART. 54.

§ 1. — Zijn voorgoed van het recht op de vergoedingspensioenen vervallen :

1^o de personen die, wegens misdaden of wanbedrijven tegen de inwendige of uitwendige veiligheid van de Staat, door de krijgsraden of de militaire gerechtshoven veroordeeld werden ;

2^o degene die krachtens artikel 1 van de besluitwet van 19 September 1945 betreffende de epuratie in zake burgertrouw, levenslang vervallen zijn van het recht om openbare functies, bedieningen of betrekkingen te vervullen, te stemmen, te kiezen, gekozen te worden, een ereteeken te dragen of gezworene te zijn ;

3^o degene die, krachtens de bepalingen van artikelen 2 en 3 van voormeld besluit, levenslang of voor een tijdperk van 20 jaar vervallen zijn van de rechten voorzien bij artikel 123^{sexies}, van het Strafwetboek.

De rechthebbenden van de in één der voormelde drie categorieën geplaatste personen kunnen geen aanspraak maken op het bij deze wet voorzien vergoedingspensioen.

De Nationale Kas voor Oorlogspensioenen staakt van ambtswege de uitbetaling van de pensioenen of voorschotten op pensioen welke zij reeds ten laste genomen heeft. De dossiers welke nog geen aanleiding tot uitbetaling gegeven hebben, worden zonder gevolg geklasseerd.

§ 2. — Le droit aux pensions de réparation est suspendu jusqu'au jour où des dispositions légales définitives régleront leur situation, pour les personnes visées à la présente loi, qui, en vertu de l'article 11 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, relatif à l'épuration civique auront été privées jusqu'au 31 décembre 1946 du droit de participer comme électeur ou comme candidat à des élections législatives, provinciales ou communales.

Les organismes qui interviennent dans le paiement ou dans l'examen des titres aux pensions agissent à leur égard comme il est dit au § 1^{er}.

§ 3. — Les commissions compétentes pour statuer sur les titres à la présente loi peuvent refuser le bénéfice de la pension de veuve ou de la pension d'ascendants aux ayants droit jugés indignes de l'obtenir, en raison de leur attitude envers le défunt ou sa mémoire. Elles peuvent également pour les mêmes motifs, retirer la pension aux ayants droit qui l'ont obtenue. Dans ce cas, leur décision sort ses effets au premier jour du trimestre qui suit la demande introduite par le Ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions.

Elles devront indiquer explicitement les motifs de leur décision.

Celle-ci n'est susceptible de revision qu'en cas de production d'éléments nouveaux établissant que la première décision est entachée d'erreur.

ART. 55.

§ 1^{er}. — Les pensions accordées en vertu de la présente loi sont personnelles et viagères. Elles sont incessibles.

Elles ne peuvent être saisies et faire l'objet de retenues que dans les circonstances ci-après :

§ 2. — Voor de bij deze wet bedoelde personen die krachtens artikel 11 van de besluitwet van 19 September 1945, betreffende de epuratie in zake burgertrouw, tot 31 December 1946 ontzet werden van het recht om als kiezers of als kandidaten aan de wetgevende, provinciale of gemeentelijke verkiezingen deel te nemen, wordt het recht op de vergoedingspensioenen geschorst tot de dag waarop hun toestand bij definitieve wetsbepalingen zal geregeld worden.

De organismen die belast zijn met de uitbetaling van de pensioenen of met het onderzoek van de rechten op de pensioenen, handelen te hunnen opzichte naar de bepalingen van § 1.

§ 3. — De commissies die bevoegd zijn om over de bij deze wet voorziene rechten uitspraak te doen, mogen het genot van het weduwe- of ascendentpensioen weigeren aan de rechthebbenden die, wegens hun houding ten opzichte van de overledene of van zijn gedachtenis, onwaardig geacht worden het te verkrijgen. Om dezelfde redenen mogen zij het pensioen ontnemen aan de rechthebbenden die het bekomen hebben. In dit geval krijgt hun beslissing uitwerking de eerste dag van het trimester nadat de Minister, tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren, de aanvraag ingediend heeft.

Zij moeten de redenen van hun beslissing duidelijk opgeven.

Deze beslissing is slechts vatbaar voor herziening in geval van voorlegging van nieuwe gegevens, die bewijzen dat de eerste beslissing op een vergissing berust.

ART. 55.

§ 1. — De krachtens deze wet verleende pensioenen zijn persoonlijk en levenslang. Zij zijn onafstaanbaar.

Zij zijn slechts vatbaar voor beslag en voor afhouding in de volgende omstandigheden :

a) à concurrence d'un cinquième, en cas de débet envers l'État ;

b) à concurrence des deux tiers, à titre de prélèvement pour frais d'entretien des pensionnés placés dans un hospice ou dans un hôpital, autre qu'un hôpital militaire, dans un asile ou dans une colonie d'aliénés, dans une maison de refuge ou un dépôt de mendicité, dans un établissement de défense sociale ou dans tout autre établissement de bienfaisance, lorsque les frais d'entretien sont à charge des pouvoirs publics ;

c) à concurrence d'un tiers, dans les circonstances prévues par les articles 203, 205 et 214 du Code civil ;

d) à concurrence d'un tiers, en vue d'assurer l'exécution des obligations résultant des contrats conclus conformément à l'article 1^{er} de la loi du 9 août 1920, relative aux opérations de prêts à faire aux invalides de la guerre.

En aucun cas, l'ensemble des retenues ne pourra dépasser les deux tiers de la pension.

Si cette quotité était dépassée, il y aurait lieu à réduction des retenues en proportion du montant de chacune, fixé d'après les quotités ci-dessus.

§ 2. — Les titres à la jouissance d'une pension de réparation ne peuvent résulter, pour les ascendants et ayants droit y assimilés, de l'extinction normale des titres à pension d'une veuve ou d'orphelins.

TITRE VI.

Dispositions transitoires.

ART. 56.

§ 1^{er}. — Les pensions ou les avances sur pension accordées pour le même fait dommageable, antérieure-

a) ten belope van één vijfde, in geval van schuld tegenover de Staat ;

b) ten belope van twee derden, als aflichting voor onderhoudskosten van de gepensioneerden die in een godshuis of een ander hospitaal dan een militair hospitaal, in een krankzinnigengesticht of -kolonie, in een toevluchtshuis of bedelaarsgesticht, in een inrichting voor maatschappelijke verdediging of enig ander weldadigheids-gesticht geplaatst zijn, zo de onderhoudskosten ten laste van de openbare besturen vallen ;

c) ten belope van één derde, in de omstandigheden voorzien bij artikels 203, 205 en 214 van het Burgerlijk Wetboek ;

d) ten belope van één derde, met het oog op de uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de overeenkomsten welke gesloten werden overeenkomstig artikel 1 der wet van 9 Augustus 1920, aangaande leningen aan de oorlogsinvaliden.

De gezamenlijke afhoudingen mogen in generlei geval twee derden van het pensioen te boven gaan.

Wordt deze quotiteit overtroffen, dan dient elke afhouding verminderd naar verhouding van haar bedrag, vastgesteld als hiervoren bepaald.

§ 2. — De rechten op het genot van een vergoedingspensioen kunnen voor de ascendenten en de daarmee gelijkgestelde rechthebbenden, niet voortvloeien uit het normaal vervallen van de rechten op pensioen van een weduwe of van wezen.

TITEL VI.

Overgangsbepalingen.

ART. 56.

§ 1. — De vóór de inwerkingstelling van deze wet voor hetzelfde schadelijk feit verleende pensioenen en voor-

ment à la mise en vigueur de la présente loi sont révisées conformément aux dispositions de celle-ci, avec effet à la date à laquelle la pension primitive ou, le cas échéant, les avances, ont pris cours.

Les sommes perçues à titre de pension ou d'avance sur pension sont défalquées des arriérés à provenir de cette révision pour la période antérieure à la promulgation de la présente loi.

L'excédent éventuel reste acquis à l'intéressé.

§ 2. — La situation des invalides pour blessure au sens de l'article 3, qui ont bénéficié d'une avance sur pension, mais qui n'ont pas été reconnus atteints d'une invalidité suffisante pour leur ouvrir des titres à pension en vertu des dispositions antérieures à la présente loi, fait l'objet d'un dernier examen conformément aux présentes dispositions.

La nouvelle décision prend cours, le cas échéant, conformément à l'article 20, et les arriérés éventuels sont payés sous déduction des avances touchées. Si le montant de celles-ci excède le montant des arriérés, le surplus demeure acquis à l'intéressé.

§ 3. — Ceux qui ont obtenu une pension temporaire qui n'a pas été renouvelée pour le même motif que celui indiqué au § 2, font l'objet d'un dernier examen dans les conditions prévues à ce §.

ART. 57.

Les dispositions relatives à la fixation des taux des pensions, contenues dans les articles 10, § 1^{er}, 11 à 15, 22, 24, 25, 27, 28, 32 et 33 de la présente loi sont appliquées aux pensions attribuées pour des faits dommageables subis par des militaires, durant le service et par le fait du service, au

schotten op pensioenen worden overeenkomstig de bepalingen van deze wet herzien met uitwerking op de datum waarop het eerste pensioen of, in voorkomend geval, de voorschotten ingegaan zijn.

De als pensioen of voorschot op pensioen ontvangen sommen zullen afgetrokken worden van de achterstallen welke, voor het tijdperk van vóór de afkondiging van deze wet, uit deze herziening zullen voortkomen.

Het mogelijke te veel blijft de betrokkene verworven.

§ 2. — De toestand der invaliden ingevolge kwetsuur in de zin van artikel 3, die een voorschot op pensioen bekomen hebben, doch wier invaliditeit niet voldoende werd bevonden om hun krachtens de vóór deze wet bestaande bepalingen rechten op pensioen te geven, wordt overeenkomstig de onderhavige bepalingen een laatste maal onderzocht.

In voorkomend geval krijgt de nieuwe beslissing uitwerking overeenkomstig artikel 20 ; de mogelijke achterstallen worden uitbetaald mits aftrek van de uitgekeerde voorschotten. Is het bedrag der voorschotten hoger dan dit van de achterstallen, dan blijft het te veel de betrokkene verworven.

§ 3. — De toestand van degenen die een tijdelijk pensioen bekomen hebben dat om de in § 2 opgegeven reden niet hernieuwd werd, wordt onder de bij bedoelde § bepaalde voorwaarden een laatste maal onderzocht.

ART. 57.

De in artikelen 10, § 1, 11 tot 15, 22, 24, 25, 27, 28, 32 en 33 van deze wet vervatte bepalingen, betreffende het vaststellen van het bedrag der pensioenen, worden toegepast op de pensioenen, toegekend wegens schadelijke feiten welke gedurende en ingevolge de dienst in het tijdperk van

cours de la période de mobilisation de l'armée du 25 août 1939 au 9 mai 1940 inclus.

Les pensions visées au présent article demeurent par ailleurs placées sous le régime légal à la faveur duquel elles ont été accordées.

Les taux nouveaux de ces pensions sont attribués à partir du 1^{er} du mois de la mise en vigueur de la présente loi.

Il est accordé aux militaires ayant été mobilisés entre le 25 août 1939 et le 9 mai 1940, un délai d'un an, prenant cours le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur*, pour faire valoir leurs titres éventuels à une pension d'invalidité.

Ces demandes ne sont recevables que si le requérant n'a pas introduit auparavant, dans un délai légal, une demande régulière portant sur ces mêmes infirmités.

Toutes les dispositions de la présente loi sont, le cas échéant, applicables aux demandes recevables, introduites à la faveur de ce délai.

ART. 58.

Les personnes pensionnées pour invalidité en vertu de la présente loi recevront gratuitement, leur vie durant, tous les appareils de prothèse et autres, nécessités par cette invalidité.

Bruxelles, le 17 juillet 1947.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

FR. VAN CAUWELAERT.

Le Secrétaire, | De Secretaris,

F. DEMANY.

mobilisatie van het leger, van 25 Augustus 1939 tot en met 9 Mei 1940, door militairen werden geleden.

De in dit artikel bedoelde pensioenen blijven overigens beheerd door het wettelijk stelsel ingevolge hetwelk zij toegekend werden.

De nieuwe bedragen van deze pensioenen worden toegekend vanaf de 1^e der maand waarin deze wet in werking gesteld wordt.

Er wordt aan de militairen, gemoobiliseerd tussen 25 Augustus 1939 en 9 Mei 1940, een termijn van één jaar verleend, welke op de dag van de afkondiging dezer wet in het *Belgisch Staatsblad* een aanvang neemt, om hun eventuele rechten op een invaliditeitspensioen te doen gelden.

Deze aanvragen zijn slechts ontvankelijk, voor zover de aanzoeker vroeger geen regelmatige aanvraag betreffende dezelfde gebrekkelijkheden, binnen een wettelijke termijn, heeft ingediend.

Al de beschikkingen van deze wet zijn, in voorkomend geval, van toepassing op de ontvankelijke aanvragen, onder begunstiging van bedoelde termijn ingediend.

ART. 58.

De krachtens deze wet wegens invaliditeit gepensioneerde personen zullen levenslang al de wegens die invaliditeit benodigde kunstledematen en andere toestellen kosteloos ontvangen.

Brussel, 17 Juli 1947.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*